

А. НАЗАЙКИН

**АНГЛО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО
РЕКЛАМЕ**



Александр Назайкин

Англо-русский словарь по рекламе

*Текст предоставлен правообладателем.
http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=180856
Англо-русский словарь по рекламе: Вершина; Москва; 2005
ISBN 5-9626-0070-3*

Аннотация

Словарь содержит более 12 000 терминов, понятий, обозначений, сокращений и аббревиатур, используемых в современном рекламном бизнесе, в том числе пришедших из смежных областей – из маркетинга и публичных отношений, масс-медиа и интернет-дизайна, из психологии, социологии, права. В него вошли также выражения из профессионального жаргона рекламистов, «киношников», журналистов, полиграфистов.

Словарь предназначен для специалистов в сфере рекламы и ПР, представителей средств массовой информации, рекламных агентств и рекламодателей, а также для переводчиков, студентов и преподавателей дисциплин, связанных с рекламной деятельностью.

Содержание

От составителя	4
Английский алфавит	6
А	7
В	35
С	57
Д	98
Конец ознакомительного фрагмента.	113

Назайкин А.Н.

Англо-русский словарь по рекламе

Термины, понятия, обозначения, сокращения, аббревиатуры

От составителя

В данный англо-русский словарь «**включено все**» из лексики, используемой в разносторонней современной рекламной деятельности. Есть деловые термины, которые необходимы для общения, переписки с клиентами и партнерами, для понимания сути их бизнеса. Есть юридические понятия, без которых сложно обойтись при заключении договора на рекламное обслуживание, при размещении рекламы в различных носителях. Также есть термины из кино, фотографии, телевидения, радио, полиграфии, социологии, психологии – все они необходимы при разработке творческой концепции, создании медиапланов, рекламных роликов, объявлений и т.д. И конечно, в словаре представлены узкопрофессиональные рекламные «словечки», которые всегда вписаны в общий контекст творческо-деловой обстановки. В «**Англо-русском словаре по рекламе**» найдется и **GRP**, и **idiot girl**, и **private label**, и многое-многое другое – все, что нужно знать тому, кто так или иначе связан с рекламой.

Все английские слова (в том числе сложные, пишущиеся через дефис или отдельно, аббревиатуры и сокращения) даны в алфавитном порядке. Если в сокращении или словосочетании содержится цифра или иной знак (&, / и пр.), она игнорируется при выстраивании слов (например, **A&B** или **P4C** следует искать как **ab** и **pc**).

Слова даны в соответствии с американской орфографией, что связано с частотой их практического применения. Английский вариант приводится лишь тогда, когда слово в таком написании занимает иное место в алфавитном порядке.

В связи с предполагаемой базовой языковой подготовкой читателей, слова даны без фонетической транскрипции и представлены не все значения слов, а только важнейшие из них, имеющие непосредственное и наиболее частое применение в области рекламы.

Каждое слово со всем относящимся к нему материалом образует самостоятельную словарную статью. Различные части речи подаются на той же строке (например: **click** клик; нажатие мышкой (на баннер); щелкать; соответствовать; ладить). Отдельные значения слова разделены точкой с запятой.

Чтобы избежать дублирования, производные словоформы и словосочетания приводятся только тогда, когда они имеют иные значения, нежели исходные и составляющие их слова, или являются устоявшимися терминами. Чаще всего они сгруппированы вокруг существительного. То есть значение словосочетания **news environment** (событийное окружение; информационная среда) следует искать на слово **environment** (среда; окружение), а **environment news** (новости об окружающей среде) – на слово **news** (новости).

Так же в качестве заглавного слова существительное представлено и в сочетаниях с глаголом. Например, значение словосочетания **place an order** (разместить заказ) следует искать на слово **order** (заказ).

Исключение составляют названия организаций (например, **Advertising Association** или **Audit Bureau of Circulation**), а так же термины и сложные слова (например, **public relations** или **life-cycle**), которые следует искать по первой части. Если выражение состоит

из двух существительных, например **lack of definition** или **return on investment**, толкование следует искать по первому из них.

В случаях, когда значение словосочетания или сокращения предлагается посмотреть в ином месте, то заглавное слово набрано жирным шрифтом. Например: **AA** *см.* average **audience** означает, что перевод следует искать среди пояснений к слову **audience**. Если значение сокращений поясняется тут же, то составляющие их знаки выделены полужирным шрифтом, например: **CMYK** (**c**yan, **m**agenta, **y**ellow, **b**lack) или **documercial** (**d**ocumentary **c**ommercial).

Если распространение получила усеченная форма слова, т.е. с одинаковым значением используется как полная форма, например, **representative**, так и ее сокращенный вариант – **rep**, то факультативная часть слова поставлена в скобках – **rep(resentative)**. Если возможных сокращений или написаний несколько, то они перечисляются через запятую: **lab**, **labor** *см.* **laboratory**.

В скобках также представлены дополнения (не курсивом) и пояснения (*курсивом*) к основному значению слова, например:

acceptance прием; признание; одобрение; принятие (покупателем нового товара); акцепт (*согласие на оплату денежных или товарных документов*)

Курсивом (без скобок) набраны условные сокращения:

pl – plural – множественное число

напр. – например

см. – смотри

сокр. от– сокращенно от

обыкн. – обыкновенно

Заглавное слово в статье заменяется знаком ~ (тильда). Множественное число заглавных слов обозначается тильдой с наращением s или es, например, вместо **aids** – ~s,

Английский алфавит

Aa	Hh	Oo	Vv
Bb	Ii	Pp	Ww
Cc	Jj	Qq	Xx
Dd	Kk	Rr	Yy
Ee	Ll	Ss	Zz
Ff	Mm	Tt	
Gg	Nn	Uu	

A

A *см.* **A film**; *см.* **A program(me)**

A1 высшее качество

AA *см.* **average audience** *см.* **AA film**

ABA (**area-by-area allocation**) рекламные ассигнования, распределяемые по локальным рынкам

abandonment оставление; отказ

abatement скидка; снижение; уменьшение

abbr(eviation) аббревиатура; сокращение

ABC алфавит; азбука; основы; простой; *см. также* **Audit Bureau of Circulation**

ABC ai *см.* **ABC analyzed issue**

ABEND (**abnormal ending**) преждевременное прекращение выполнения (компьютерной программы)

aberration аберрация; заблуждение; отклонение

abeyance состояние неопределенности; заказ на прокат рекламного ролика без гарантии исполнения в указанный срок; заказ, поставленный в «очередь» на показ в конкретное время

ability способность; умение; компетентность

drying ~ способность к высыханию

visual decoding ~ способность зрительного различения символов, образов и т.д.

able умелый; способный; талантливый

able-bodied крепкий; здоровый; трудоспособный; годный (к военной службе)

abnormal нетипичный; необыкновенный; ненормальный; неправильный

abolishment отмена; упразднение

aboriginal коренной; туземный; первобытный; абориген

abort выкидывать; потерпеть неудачу; (**abnormal termination**) аварийное завершение программы

abracadabra абракадабра; бессмыслица

abrasion стирание; снашивание
~ **marks** царапины (на фотоэмульсии, вызванные загрязнением или хранением в неподходящих условиях)

abridg(e)ment сокращение; сокращенный текст; краткое изложение

abscess абсцесс; раковина (в металле)

absence отсутствие; недостаток

absinth(e) абсент; полынная водка

absolute абсолютный; полный; чистый

absorbing всасывание; впитывание; захватывающий

absorption поглощение (напр. света)

abstract реферат, резюме, краткое изложение; абстрактная идея; декоративный

absurd абсурдный; нелепый; смешной

abuse злоупотребление; неправильное использование; оскорбление

a/c см. **account**

a.c. (anni currentis) сего года, с.г.

academic преподаватель; ученый; учебный; академический; академичный

academy академия

ACCA (attention-comprehension-conviction-action) внимание-понимание-убежденность-действие (модель, предполагающая привлечение внимания, понимание сути предложения, формирование убежденности и побуждение к совершению покупки)

accent ударение; произношение; акцент; подчеркивать; выделять; произносить; акцентирующий (напр. свет)

accentuation подчеркивание; выделение; акцентирование

acceptability приемлемость

acceptance прием; признание, одобрение; принятие (покупателем нового товара); акцепт (согласие на оплату денежных или товарных документов)
~ **of ink** восприимчивость к краске

access доступ; подход

public ~ требование наличия у сетевых кабельных вещателей как минимум одного некоммерческого общедоступного канала

accessory принадлежность, дополнительное приспособление; вспомогательный; дополнительный; *pl* принадлежности

accident происшествие; авария; несчастный случай; случайность

accidental случайный; второстепенный

acclamation шумное одобрение

accommodation помещение; жилье; расквартирование; приспособление; соглашение, компромисс; ссуда

~ (of the eye) аккомодация; привыкание (глаза)

accompaniment сопровождение; аккомпанемент

accordance согласие; соответствие

accordion аккордеон; гармоника; сфальцованный гармошкой (*напр.* вкладыш)

account счет; клиент (рекламного агентства); (рекламный) заказчик; мнение; оценка; значение; польза

advertising ~ клиент рекламного агентства; рекламодатель

dead ~ клиент, переставший делать покупки

dormant ~ «спящий» клиент (*клиент, который перестал делать покупки, но в будущем может снова начать*)

live ~ клиент, делающий регулярные покупки

no ~ ничемный, безответственный человек

accountability подотчетность; ответственность

accountant бухгалтер; ответчик

accounting бухгалтерский учет; отчетность; анализ

accreditation аккредитация

agency ~ аккредитация агентства (*дающая ему право на получение комиссионного вознаграждения от средств массовой информации*)

accredited аккредитованный; имеющий письменные полномочия выступать от имени кого-л. (*напр.* от имени рекламоносителя)

accretion прирост; приращение; увеличение

accumulation накопление; суммирование; аккумуляирование (*аудитории с помощью нескольких рекламных контактов*)

audience ~ аккумуляирование аудитории в течение рекламной кампании

speed of audience ~ скорость аккумуляирования аудитории

accuracy точность; правильность; тщательность

accusation обвинение

acetate ацетат; ацетатная пленка, на которую наносится типографская пленка (для макетов, оттисков); оригинал грампластинки; ацетатный

ache боль

achieve достижение; выполнение

achromatic ахроматический; бесцветный; лишенный окраски

achromatization обесцвечивание

ACI см. **area of cable influence**

acid кислота; кислый; едкий; язвительный; кислотный (напр. краситель)

ack, ackn сокр. от **acknowledge(d)** «подтверждаю получение» (расписка)

ack(nowledgement) подтверждение; уведомление о получении; признание; признательность; благодарность

ACORN (a classification of residential neighborhoods) классификация по местожительству (исследовательская техника классификации потенциальных рынков сбыта, основанная на предположении, что люди, живущие по соседству друг с другом, с большой вероятностью должны иметь сходный стиль жизни и стиль потребления)

acoustic акустический; звуковой

acoustician акустик

acquisition приобретение; поступление (напр. товара); усвоение

ACR (audio cassette recorder) кассетный магнитофон

acre акр (около 0,4 га)

across поперек; в ширину; крест-накрест; сквозь

across-the-board передача, транслирующаяся ежедневно в одно и то же время и многократно охватывающая таким образом определенную целевую аудиторию

act дело; поступок; действие; акт; закон; постановление; правило; миниатюра

~ **of God** (букв. деяние Божье) нечто неожиданное, случившееся без вмешательства человека

unlawful ~ противоправное действие

acting игра; исполняющий обязанности; действующий

action действие; акция; деятельность; судебное дело; иск; действие камеры или объекта перед ней; драматургическое действие; «Мотор!» (*команда режиссера о начале съемки*)

cross-lens ~ действие, движение снимаемого объекта в направлении, перпендикулярном оптической оси камеры

delayed ~ замедленное действие

foreground ~ действие, развивающееся на переднем плане

immediate sales-producing ~ действие, дающее немедленный коммерческий эффект

motion ~ ход (*напр.* кинокамеры)

parallel ~ параллельное развитие двух или более сюжетных линий

retarded ~ замедленное действие

activism активизм; принцип активного вмешательства государства в экономику

activity хозяйственная деятельность; активность; энергия

sales-force ~ деятельность штата продавцов

actor актер; деятель

pic ~ киноактер

actress актриса

actual реальный; наличный; фактический

acuity острота; острый характер

ad (*сокр. от advertising, advertisement*) реклама; рекламное объявление; рекламный

blind ~ рекламное объявление, в котором выходные данные рекламодателя заданы в виде специального кода

private party ~ частные объявления

want ~ *см.* want advert(isement)

AD *см.* assistant director

ad-a-card «эдакард»; перфорированный отрывной купон, прикрепляемый к рекламным объявлениям в прессе

adage поговорка; изречение

Ad Alley одно из названий Мэдисон-авеню (*улицы, на которой сосредоточено большое количество рекламных агентств; используется и как обозначение рекламного бизнеса в целом*)

adaptation адаптация; адаптирование; приспособление; подгонка; приспособление языка, размера, формы имеющейся рекламы к требованиям нового рекламоносителя

screen ~ экранизация

adapter, adaptor адаптер; звукозаписывающее; соединительное устройство; тот, кто адаптирует литературное произведение

color/graphics ~ (CGA) цветной графический адаптер (*протокол отображения видео, принятый для цветных графических мониторов*)

addition добавление; суммирование; увеличение; сложение

address адрес (пользователя); обращение; речь; адресовать
~ **correction requested** «просьба уточнить адрес» (*истемпель на ненашедшем адресата письме*)

frame ~ номер кадра

legal ~ юридический адрес

addressee адресат; получатель

addressograph машина, печатающая адреса

add'see см. **addressee**

adequacy адекватность; соразмерность; компетентность

adflation (advertising inflation) рекламная инфляция

adherent приверженец; сторонник; клейкий

adhesion слипание; склейка; спайка; согласие; верность (принципам); сцепление; трение

adhesive липкий; клейкий (*напр.* пленка); связывающий

ad hoc специальный; устроенный для данной цели

ADI см. **area of dominant influence**

adjacency смежность; примыкание; соседство (*напр.* программ, рекламы в эфире, товарных категорий на прилавке)

adjacent примыкающий; смежный; соседний (*напр.* выпуск программы, рекламный ролик)

adjourn откладывать; отсрочивать; переносить

adjudication признание; объявление; решение; оценка

adjunct приложение; дополнение

adjustment приспособление; регулирование; корректирование; поправка; компенсация; возмещение

press ~ совмещение печатных форм
side register ~ поперечная приводка

ad lib экспромт; импровизация; свободно

adlux «эдлюкс»; подсвеченный сзади слайд, используемый в рекламных коробах, вывесках и т.д.

adman специалист по рекламе; рекламный агент; рекламный сотрудник

admass рекламируемый для массового потребителя

administration управление; администрирование

administrative административный (*напр.* единица); исполнительный (*напр.* власть)

admiration восторг; предмет восхищения

admission доступ; входная плата; подача; вступительный

adnorm норма, степень замечаемости рекламы; процент читателей издания, запомнивших конкретный рекламный материал

ad-noter заметивший рекламу (*о реципиенте рекламы*)

ADO (Amplex Digital Optics) система цифровых эффектов

adopt принять; воспринять

adopter лицо/орган, принимающие *или* заимствующие что-л.

~ **categories** категории потребителей, оцениваемые с точки зрения их скорости восприятия нового товара

early ~ ранний пользователь; ранний последователь (*потребитель, покупающий новый товар следом после «новатора»*)

late ~ поздний, отстающий последователь

adoption принятие; усвоение; утверждение чего-л.

adperson специалист по рекламе; рекламный сотрудник

adr. *см.* **address**

adsmith рекламный штамповщик; анонимный создатель рекламных объявлений

adult взрослый, совершеннолетний человек

adulterated фальсифицированный; испорченный

advance аванс; успех; продвижение вперед; звуковое опережение изображения в целях достижения полной синхронизации ; продвигать(ся); делать успехи; ускорять; переносить на более ранний срок; повышать(ся) (*о цене*); выдвигать (*возражение, предложение*); платить авансом; ссужать деньги; передовой; продвинутый; предварительный (*напр. анонс*)

line ~ перемещение, подача строки

advancement прогресс; продвижение; успех

advantage преимущество; выгода; польза

built-in ~ присущее (товару) преимущество

differential ~ отличительное преимущество (товара)

adventure приключение; авантюра; риск

adversary противник; соперник

advertise рекламировать (товар, услугу)

advert(isement) реклама; рекламное объявление

blind ~ «слепое», анонимное объявление без четкого обозначения реквизитов рекламодателя

buried ~ «похороненная» реклама, затерявшаяся среди других объявлений или помещенная в конце полосы газеты

exchange ~ объявление, размещенное по обмену с другими рекламоносителями; бартерное объявление

follow-up ~ следующее, развивающее тему объявление

open ~ объявление рубричной рекламы с обозначением реквизитов рекламодателя

pop-up ~ объявление с вырезанными или наклеенными на фон элементами, которые поднимаются при раскрытии разворота издания; всплывающее на экране компьютера рекламное объявление

post (up) ~ вывесить объявление

reader ~ объявление, похожее на редакционный материал

sample ~ рекламное объявление с образцом товара

spin-off ~ производное объявление; объявление, в котором используются части уже существующего

tie-in ~ сопутствующее объявление; объявление, дополняющее или конкретизирующее уже существующую рекламу применительно к местным условиям

want ~ объявление о желании купить; объявление о приеме на работу; рубричное объявление

advertisement-packed перенасыщенный рекламой

advertiser рекламодатель

big-gun ~ крупный рекламодатель

heavy ~ активный рекламодатель

advertising реклама; рекламирование; рекламный

~to-sales (A/S) «реклама-сбыт» (*показатель*)

adversary ~ противодействующая реклама

- arena** ~ реклама на щитах, размещенных по периметру стадиона
awareness-building ~ реклама для создания осведомленности
bait ~ реклама «с наживкой»; искушающая реклама
«**bait and switch**» ~ многообещающая завлекающая реклама, по которой купить товар на объявленных условиях очень сложно
block ~ реклама в специальных блоках в перерывах между программами
comparative ~ сравнительная реклама; реклама, использующая сравнение с другим (собственным или чужим) товаром
consumer ~ потребительская реклама; реклама, направленная на конечного потребителя
coop(erative) ~ совместная реклама производителя и дилера (*оплачиваемая обычно 50:50*)
corporate ~ корпоративная реклама; имиджевая реклама
crossruff ~ коллективная реклама
deceptive ~ дезинформирующая покупателя реклама
direct ~ прямая реклама; реклама, раскладываемая непосредственно в почтовые ящики потребителей
direct response ~ *см. mail-order advertising*
drip ~ «капающая» реклама; реклама постоянно появляющаяся в одном и том же СМИ (*может быть одним и тем же размером, в одном и том же месте, в один и тот же день и т.д.*)
free editorial ~ реклама за счет издателя
general ~ общая реклама нескольких компаний, действующих в одной сфере; массовая реклама; общенациональная реклама
goodwill ~ имиджевая реклама
horizontal ~ совместная реклама производителей из одной сферы
litter-bin – реклама на мусорных урнах
mail-order ~ реклама посылочной торговли
natural break ~ реклама в естественных перерывах между программами
perimeter ~ *см. arena advertising*
position media ~ наружная реклама
scene ~ рекламная распродажа
self ~ самореклама
shirt-board ~ реклама на вкладках для воротничков мужских рубашек (*вставляемых в прачечных после стирки для сохранения формы*)
show-window ~ витринная реклама
sky ~ воздушная реклама; реклама на буксируемых в небе транспарантах, на воздушных шарах, самолетах и т.д.
special occasion ~ реклама, использующая различные общественные мероприятия
undisplay ~ строчная рубричная реклама
vertical ~ вертикальная реклама; совместная реклама производителя и дистрибьютора
walking ~ «ходячая реклама»; человек, носящий рекламный щит, транспарант и т.д.

advertisingless не имеющий рекламы; безрекламный

advertology рекламоведение; наука о рекламе

advertorial (advertisement (and) editorial) рекламная статья, имитирующая редакционный материал

advice совет; консультация; рекомендация; извещение

adviser, advisor советник; консультант

advocacy защита; адвокатура; пропаганда (идей; взглядов)

~ **advertisement** общественное объявление пропагандистского характера

advocate защитник; адвокат

AE см. account **executive**; advertising **executive**

aerial воздушный; надземный; нереальный; антенна

AF см. audio **frequency**

affair дело; занятие

affectation аффектация; притворство; искусственность (языка, стиля)

affective эмоциональный

affidavit официальное свидетельство; подтверждение; письменное показание; аффидавит

~ **of circulation** официальная справка о тираже издания

~ **of performance** подтверждение, свидетельство (о выходе рекламы в соответствии с договором)

affiliate партнерский

affiliation присоединение; присоединение (станции) к сети; переход под контроль другой компании; прием в члены

exclusive ~ эксклюзивное членство, при котором станция-филиал имеет право транслировать программы только той сети, в которой состоит

affinity свойство; родственность; привлекательность; влечение

~ **of ink to paper** совместимость бумаги и краски

affirmative утвердительный

affluence богатство; достаток; изобилие

affluent зажиточный; изобильный; богатый; полноводный

Afft см. **affidavit**

afterdate датированный более поздним сроком

afterimage остаточное изображение; кратковременное иллюзорное видение изображения телезрителем после исчезновения «картинки» с экрана

aftermarket вторичный рынок; рынок товаров, которые со временем потребуют ремонта или запчастей

afterpiece дивертисмент; пьеска, даваемая в заключение представления или концерта

after-recording последующая запись звука

afterservice послепродажное обслуживание

aftertaste послевкусие

after-tax за вычетом налогов (*напр.* прибыль, зарплата)

agate агат (*шрифт размером в 5 ½ пунктов*)

Agcy см. **agency**

agd сокр. от **agreed** согласен; согласовано

age возраст; совершеннолетие; век; эпоха

legal ~ совершеннолетие

mature ~ зрелый возраст

agency агентство; организация

~**-of-record (AOR)** баинговое агентство

advertising ~ рекламное агентство

boutique ~ рекламное агентство-бутик; агентство, специализирующееся на эксклюзивных услугах

creative-only ~ творческое агентство, не занимающееся никакой другой рекламной деятельностью

full-service ~ агентство с полным циклом услуг

(in-)house ~ «домашнее» внутрифирменное (рекламное) агентство; агентство, принадлежащее рекламодателю или контролируемое им

media ~ агентство, специализирующееся на работе со средствами распространения рекламы

modular service ~ агентство со свободным выбором набора услуг

new product development ~ агентство, занимающееся продвижением нового продукта

news ~ информационное агентство

public relations ~ агентство по связям с общественностью

recognized ~ признанное (рекламное) агентство

shopping for an ~ выбор рекламного агентства компанией-рекламодателем

through-the-line ~ рекламное агентство полного цикла, предлагающие услуги, как ATL, так и BTL

agenda расписание; повестка дня

agent агент; представитель; посредник; импресарио; вещество, средство, реактив

authorized ~ уполномоченный агент

developing ~ проявитель

universal ~ генеральный представитель

aggregation соби́рание; сбор; скопление; агрегация; обобщение; агрегат

aggression агрессия; вызывающее поведение

aging старение (фото– и киноматериала)

agio(tage) ажиотаж; биржевая игра

agitation агитация; возбуждение; перемешивание

agreement соглашение; договор

~ **of lawsuit** мировое соглашение

gentleman's ~ джентльменское соглашение (*договор, не имеющий юридической силы, основанный на личном доверии*)

net book ~ (**NBA**) соглашение по которому продавцы не будут продавать книги по цене более низкой, чем указанная издателем на обложке

agriculture сельское хозяйство; сельскохозяйственное производство

agriproduct (agricultural product) сельскохозяйственный продукт

agst *сокр. от* **against** против

ahead вперед; впереди

AI *см.* **affinity index**

aid помощь; поддержка; пособие; *pl* вспомогательные средства

dealer ~s вспомогательные рекламные материалы для дилеров

demonstration ~s наглядные пособия

focusing ~ приспособление для фокусировки

health and beauty ~ (**HABA, H&BA**) «медикаменты и косметика» (*название отдела в магазине*)

selling ~s демонстрационные и рекламные материалы, используемые при сбыте товаров

AIDA (**attention-interest-desire-action**) внимание-интерес-желание-действие (*модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания и побуждение к совершению покупки*)

AIDCA (attention, interest, **d**esire, **c**onfidence, **a**ction) внимание-интерес-желание-доверие-действие (*модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания, создание доверия и побуждение к совершению покупки*)

AIDCAS (attention-interest-**d**esire-**c**onviction-action-satisfaction) внимание-интерес-желание-убежденность-действие-удовлетворенность (*модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания, обретение убежденности, побуждение к совершению покупки и удовлетворенность*)

AIDMA (attention-interest-**d**esire-**m**otivation-action) внимание-интерес-желание-мотивированность-действие (*модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания, обретение мотивированности и побуждение к совершению покупки*)

aim цель; намерение

aimer оператор наведения

AIO (activities, interests and **o**pinions) действия, интересы и мнения (*психологические характеристики целевой аудитории*)

AIR *см.* average issue **readership**

air эфир; атмосфера; «воздух» (свободное место в рекламном объявлении)

on- ~ эфирный; в эфире

get off the ~ заканчивать передачу; уходить из эфира

go on the ~ начинать передачу

go up in the ~ забыть текст роли; выйти из себя

airable подходящий для трансляции в эфире радио или телевидения; не слишком затянутый рекламный материал и т.д.

airbrush аэрограф; краскопульт; распылитель

aircraft самолет; авиационный

airline авиалиния; авиакомпания

airplay теле-радиотрансляция

airtight герметичный; воздухонепроницаемый (*напр.* упаковка)

aisle проход между рядами; пролет

alarm тревога; сигнал

album альбом

record ~ музыкальный альбом

alcohol алкоголь; спиртные напитки

alec осветитель

alignment выравнивание; регулировка

alike одинаковый; похожий; подобный

alimentation питание; содержание (кого-л.)

alive живой; действующий; (*находящийся*) под напряжением

all-band всеволновый

allegation заявление; голословное утверждение

allegiance верность; приверженность; лояльность

allegoric(al) аллегорический; иносказательный

alliance альянс; союз; объединение

alligation сплав; смешение

all-in уставший; включая все

all-in-price см. **all-in-rate**

all-in-rate полная, конечная цена, включающая в себя все надбавки, пошлины, налоги
т.д.

allocation распределение; ассигнование; часть бюджета (*предназначенная для какой-то отдельной части рекламной кампании*)

market-by-market ~ распределение рекламного бюджета на различных рынках

media ~ распределение бюджета по средствам рекламы

allotment распределение; перечисление; выплата; блок рекламных поверхностей

allotted выделенный (*напр.* эфирное время)

all-out полный; тотальный

allowance норма; скидка; скидка с цены, обычно предоставляемая оптовыми торговцами розничным; позволенные на что-л. расходы (*напр.* транспортные, представительские и т.д.); пособие; припуск; допуск

advertising ~ сумма, выплачиваемая производителем товара оптовому или розничному торговцу за организацию рекламы его продукта

billback ~ скидка, предоставляемая только по выполнении всех условий по продвижению товара

display ~ скидка за демонстрацию товара

distribution ~ скидка за организацию распространения товара

expense ~ возмещение расходов

merchandising ~ скидка дилеру за продвижение товара

all-purpose многоцелевой; универсальный

all-round многосторонний; всесторонний; круговой

all-star состоящий только из звезд

allusion упоминание; ссылка; намек; аллюзия

all-wave всеволновый

alphabetic алфавит; алфавитный (*напр.* порядок, код)

alphanumeric алфавитно-цифровой

alteration изменение; правка

author's ~ (s) авторская правка

editor's ~ (EA) редакторская правка

alternate заместитель; дублер; попеременный; перемежающийся; чередующийся (*напр.* публикация, передача); запасной; дополнительный

alternative альтернатива; выбор; альтернативный

media ~s варианты использования средств рекламы

alumin(i)um алюминиевый (*напр.* краситель)

AM *см.* actor **movement**; *см.* amplitude **modulation**

a.m. *сокр. от ante meridiem* до полудня; *сокр. от above-mentioned* вышеупомянутый

amalgamate объединяться; сливаться

amateur любитель (*напр.* фотограф); дилетант; любительский (*напр.* ролик)

amateurish непрофессиональный; дилетантский; неумелый

amatory любовный; любящий

amazement изумление; удивление

ambassador посол; представитель

ambition амбиция; стремление

amendment поправка; исправление

amercement наложение штрафа; наказание

AMEX (American Stock Exchange) Американская фондовая биржа

amortization амортизация; погашение (долга)

amount количество; сумма
~ **of business** торговый оборот

amplification увеличение; расширение; распространение

amplifier усилитель (*напр.* звука)

amplitude амплитуда; широта; радиус действия

amt *см.* **amount**

AMU (Asian monetary unit) азиатская денежная единица

amusement развлечение; времяпрепровождение

analects литературный сборник

analogous аналогичный; сходный; фигуральный; метонимический; аналоговый (*напр.* аппарат, запись)

analogy аналогия; сходство

analysis анализ; исследование

audience composition ~ исследование состава аудитории

content ~ контент-анализ; анализ содержания

analyst аналитик

anamorphosis анаморфоз, искаженное изображение объекта

anamorphic анаморфотный, искажающий (*напр.* линза, насадка)

anchor якорь; большой известный магазин в торговом центре; ведущий телепрограммы

anecdote анекдот; короткий рассказ; эпизод

angel ангел; золотая монета; меценат, лицо, финансирующее избирательную кампанию кандидата, театральное представление, постановку

angle угол; угол съемки; ракурс; точка зрения

~ **of halftone screen lines** угол наклона растровых линий
acceptance ~ горизонтальный угол зрения объектива камеры

angled расположенный под углом (к потоку движения) (*о наружной рекламе*)

angular угольный; угловой; угловатый; костлявый; чопорный; *см.* **angled**

aniline анилиновый (краситель)

animal животное; животный

animatic(s) анимация, мультипликация

animation анимация; мультипликация; воодушевление; оживление

clay ~ мультипликация с использованием фигур из пластилина или глины

cutout ~ мультипликация с использованием вырезанных фигур

animator художник-мультипликатор

anniversary годовщина; юбилей; ежегодный

annotation аннотация; примечание

announcement объявление; рекламное объявление; извещение; сообщение; уведомление

courtesy ~ выражение признательности спонсору перед началом и после окончания финансируемой им программы

floating ~ «плавающее» объявление, которое может быть передано в любое время по усмотрению транслирующей станции

announcer диктор; ведущий

ad-lib ~ диктор-импровизатор

continuity ~ ведущий; комментатор

annual ежегодный; годовой

annuity ежегодная рента; ежегодный доход

annul аннулировать; отменять

anonym аноним; псевдоним

ans(wer) ответ, решение (*вопроса, проблемы*)

answerprint мастер-копия; окончательный вариант рекламного ролика

antenna антенна

block ~ коллективная антенна

dish ~ параболическая антенна; «тарелка»

anthology антология

anticipation ожидание

anticorrosive антикоррозионный (*напр.* слой)

antifoggant противовуальный (*напр.* фильтр)

antihalation противоореолность

antipathic противоположный; обратный (*чему-л.*); антипатичный

antiquity древность; античность

antithesis антитеза; полная противоположность; контраст

AOR *см.* **agency-of-record**

A&P (advertising and promotion) реклама и стимулирование

apartment комната; квартира

apathy апатия; безразличие

aperture отверстие; щель; апертура, окно; кадровое окошко; отверстие диафрагмы объектива; маска

film ~ кадровое окно съемочного аппарата

finder ~ окно, отверстие видоискателя

lens ~ отверстие объектива; рабочая диафрагма объектива

picture ~ *см.* **film aperture**

real ~ действующее окно объектива

relative ~ относительное окно объектива

apparatus аппарат; инструмент; прибор

aphorism афоризм

apiece за штуку; поштучно; на каждого

apostrophe апостроф (*знак '*)

app *см.* **appendix**; *см. также* **appointment**; *см. также* **approximate**

apparent видимый; явный; кажущийся

appeal призыв; обращение; мотив; привлекательность; концепция

advertising ~ рекламный призыв, мотив, идея; рекламное обращение

consumer ~ привлекательность товара для потребителя

eye ~ внешняя привлекательность

fear ~ вызывающий тревогу (*о рекламе, вызывающую у потребителей беспокойство и подталкивающую к покупке чего-либо, помогающего избежать этого беспокойства*)

appearance внешний вид; визуальное восприятие; появление; выход из печати
~ **of print** зрительное восприятие печатного оттиска

appendix приложение; добавление к документу

applause аплодисменты; одобрение

appliance устройство; приспособление; бытовой (электро)прибор
~ **business** торговля электробытовыми товарами

applicable применимый; пригодный; подходящий

applicant заявитель, претендент

application применение; использование; заявка; обращение; заявление

applicator аппликатор; приспособление для нанесения *чего-л.*

applicatory практический; практичный

apply прилагать; прикладывать; обращаться (*за чем-л. к кому-л.*)

appointee назначенный, получивший назначение

appointment должность; назначение; договоренность; встреча; *pl* оборудование
business ~ деловая встреча
public ~ назначаемая публичная должность

appraisal оценка

appreciation удорожание; повышение стоимости; (высокая) оценка; понимание

apprehensible понятный; постижимый

apprentice ученик; подмастерье; стажер

appro *см. approbation; см. approval*

on ~ на пробу (*с правом возвращения товара обратно*)

approach приближение; метод; подход; способ; расстояние свободной видимости; расстояние, с которого конструкция наружной рекламы видна целиком

canned ~ отработанный (коммерческий) подход

flash ~ предельно минимальная дистанция видимости конструкции наружной рекламы

long ~ максимальная дистанция видимости конструкции наружной рекламы

medium ~ средняя дистанция видимости конструкции наружной рекламы

rifle ~ «прицельный» подход

short ~ минимальная дистанция видимости конструкции наружной рекламы

shotgun ~ подход при котором происходит распыление маркетинговых усилий

approbation одобрение; санкция; апробация

appropriateness уместность; правомерность

appropriation ассигнование; выделение, отчисление средств; рекламный бюджет

advertising ~(s) расходы на рекламу; рекламный бюджет

approval одобрение; утверждение; рассмотрение

approximate близкий; приблизительный; приближаться; (почти) соответствовать, равняться (*о сумме, значении*)

approximately приблизительно; почти

approximation аппроксимация; приближение; приблизительная величина

apricot абрикос; абрикосовый цвет

a priori априори

apron передник; порог; авансцена

apt подходящий; возможный

aptitude способность; навык; пригодность

APX см. **ad-page exposure**

aquamarine аквамарин; зеленовато-голубой цвет

a/r (all risks) все виды риска (*в страховании*)

arbitrator арбитр; судья

arc арка; дуга; радуга; электрическая дуга; дуговой

arcade галерея; пассаж с магазинами

archetype архетип; оригинал; образец; наиболее типичный представитель группы

architect архитектор; создатель; проектировщик декораций

architecture архитектура; построение

archive архив

area площадь; район; зона (приема); ареал; пространство

~ **of cable influence (ACI)** зона охвата кабельного телецентра

~ **of dominant influence (ADI)** зона доминирующего влияния вещательной станции

designated market ~ (DMA) расчетная рыночная территория; территория определенного рынка, покрываемая телевизионным сигналом

field ~ докадровое пространство

fringe ~ зона неуверенного приема сигнала

high light ~ выделенный (цветом) участок (*текста*)

image ~ площадь кадра

listening ~ зона приема станции

local access and transportation ~ (LATA) регион обслуживания (телефонной компании в США)

metro(politan) ~ метрополитанский ареал

multinetwork ~ район охвата несколькими вещательными сетями

mush ~ зона неуверенного радиоприема

out of focus ~ внефокусный участок

primary marketing ~ (PMA) основная маркетинговая территория

sales ~ торговая площадь; регион сбыта; торговый зал

secondary service ~ вторичная зона приема сигнала; территория, где сигнал принимается неустойчиво

solid ~ участок сплошного изображения; плашка

sound ~ звуковая дорожка киноленты

soundtrack ~ ширина звуковой дорожки на пленке

transmission ~ зона вещания

type ~ полоса набора; площадь страницы без полей; пространство, на котором можно размещать текст

arena арена; место действия

argument аргумент; довод

argumentation аргументация; обоснование

arise возникать; подниматься

aristocracy аристократия

arithmetic арифметика; счет

arm рука; сила; оружие

aroma аромат

arrangement классификация; систематизация; приведение в порядок; урегулирование; соглашение

net name ~ схема расчетов по числу использованных выбранных адресов, а не полных списков

arranger аранжировщик

array ряд; порядок; набор; масса

arrears задолженность; недоимка

arri(flex) зеркальная киносъемочная камера «Аррифлекс»

arrival прибытие; достижение (*соглашения*)

arrow стрела; стрелка; указатель

arsenal арсенал

art *см.* **article**; *см.* **artificial**

art искусство; ремесло; мастерство; художественное оформление; иллюстрация

calendar ~ сентиментальные рисунки, рассчитанные на мещанский вкус

clip ~ набор готовых типовых элементов художественного оформления рекламы
в виде альбома; компьютерная программа с библиотекой графических заготовок

graphic ~ графика; *pl* полиграфия

scrap, standard, stock, syndicated ~ готовые элементы; заготовки

artery магистраль; артерия

~ **of commerce** торговый канал

artefact *см.* **artifact**

article статья; пункт; изделие; предмет; товар; товарная единица

~ **s of consumption** потребительские товары

extracted ~ статья, перепечатанная из периодического издания

articulation формулирование; изложение; артикуляция

~ **of message objectives** формулирование целей рекламного обращения

artifact артефакт; предмет культуры

artificial искусственный

artist художник; артист; мастер

bump ~ дублер

film ~ художник-постановщик фильма

artwork художественное оформление; рисунок; художественная заготовка

AS *см.* **amicable settlement**

A/S (**account of sales**) агентский отчет о продажах; *см. также* **advertising-to-sales**

ascendant восходящий; господствующий

ascender верхний выносной элемент строчной буквы; строчная литера с верхним выносным элементом

ashcanning реклама неходового товара; неудачная реклама

ashen пепельный

ashy пепельный; бледный

asp *сокр. от as soon as possible* как можно быстрее

A&SP (advertising and sales promotion) реклама и стимулирование продаж

aspect аспект; точка зрения; сторона

assemble предварительный монтаж

assembler накопитель

assembling сборка; накопление; набор матричной строки; монтаж

assent согласие; разрешение

assessment оценка

asset имущество; достоинство; *pl* активы

capital ~s основной капитал

current ~s оборотный капитал

personal ~s личное имущество

assignment вид рекламы (*напр.* печатная, наружная, видео и т.д.)

assignment назначение; ассигнование; задание; передача, переуступка

assistance помощь; содействие

assistant ассистент; помощник

account ~ помощник эккаунт-менеджера

shop ~ продавец

staff ~ помощник по кадрам

assn *см.* **association**

assoc *см.* **associate**; *см.* **association**

associate коллега; компаньон; союзник; помощник

«**associated**» читатель, четко ассоциирующий рекламное объявление с определенной маркой или рекламодателем

association ассоциация; союз; общество; связь (*идей*)

assortment ассортимент; набор

asst. *см.* **assistant**

assume принимать на себя; присваивать себе; напускать на себя; притворяться; принимать (форму, характер)

assumed вымышленный (*напр.* имя, название); допускаемый; предполагаемый; притворный

assumption предположение; допущение; присвоение

assurance уверенность; гарантия; страховка (на случай наступления неизбежного события, *напр.* смерти)

assuredness уверенность; самоуверенность; наглость

asterisk звездочка; знак сноски

atheism атеизм

ATL *см.* **above the line**

atlas географический атлас; формат бумаги

atmosphere атмосфера; обстановка

atmospherics «дух» фирмы (ее продукция, фирменный стиль, штаб-квартира, персонал и т.д.); атмосферные помехи

ATR *см.* **awareness-trial-repeat**

attach прикреплять; прикладывать; присоединять; налагать арест; арестовывать

attaché атташе

~ **case** ручной кейс (*для документов*)

attachment приложение; прикрепление; приспособление; приставка; файл, прикладываемый к электронному письму наложение ареста

focusing ~ приспособление для фокусировки

attack атака; наступление

attempt попытка, проба

attendant служитель; спутник; сопровождающий; обслуживающий (персонал); сопровождающий (*напр.* обстоятельство); присутствующий (*напр.* лицо)

attention внимание; внимание (потребителя, привлекаемое рекламой); забота; уход
~**-getting** привлекающий внимания; привлекательный
~ **of mind** умонастроение
show-me ~ скептическое отношение

sustained ~ устойчивое внимание

attestation аттестация; подтверждение

attitude позиция; отношение (*к чему-л.*)

attn *см.* **attention** вниманию (*такого-то*)

attorney адвокат; поверенный; уполномоченный

attraction притяжение, привлекательность
~ **of ink** восприимчивость к краске

attribute атрибут; свойство; характеристика; отличительная черта

attrition истощение; изнашивание

auction аукцион; торги

audience аудитория; публика; аудитория средства массовой информации; целевая аудитория

ad playback ~ аудитория людей, способных воспроизвести содержание рекламного объявления

at-home ~ аудитория людей, находящихся дома

average ~ (**AA**) средняя численность аудитории

bedrock ~ основная постоянная аудитория

captive ~ — «взятая в плен» аудитория; аудитория, у которой нет выбора смотреть или не смотреть рекламу (*напр.* аудитория фильма в кинотеатре)

carry-over ~ *см.* **holdover audience**

commercial ~ аудитория рекламного ролика

cumulative ~ (**cume**) кумулятивная аудитория, накопленная в течение определенного времени одним или несколькими СМИ

gross ~ общая, совокупная аудитория, достигнутая с помощью нескольких рекламных сообщений или рекламоносителей в рамках одной рекламной кампании

holdover ~ аудитория, оставшаяся после предыдущей программы на том же канале или на той же волне

lead-in ~ *см.* **holdover audience**

net weekly ~ «чистая» (недублированная) еженедельная аудитория средства массовой информации

one-issue ~ аудитория одного номера периодического издания

out-of-home ~ аудитория, воспринимающая рекламу вне дома

ripe ~ «созревшая», готовая к (покупательному) действию аудитория

storage instantaneous ~ (SIA) электронный аудиметр с запоминающим устройством

total ~ (TA) общая (суммарная) аудитория

audimeter «аудиметр»; устройство для регистрации рекламно-программного восприятия аудитории

audio звуковое сопровождение; звуковая часть телеролика; звуковое описание (рекламы)

audilog «аудиолог»; дневник просмотренных (прослушанных) передач, заполняемый участниками опроса телевизионной (радио) аудитории

audiotape магнитная, магнитофонная лента

audiovisual аудиовизуальный

audit аудит; проверка; ревизия; опрос

pantry ~ аудит потребительских запасов; регистрация торговых марок, количества приобретенных продуктов

Audit Bureau of Circulation (ABC) Бюро по контролю за тиражами

audition просмотр, прослушивание (передачи для принятия решения о целесообразности ее финансирования); прогон; проба

auditor аудитор; ревизор

auditorium зал; аудитория

augmentation увеличение; прирост; приращение

aura аура; атмосфера

aural звуковой; звуковая часть фильма

auth сокр. от **authentic** подлинный; см. **author**

authenticity аутентичность; подлинность

author автор; сценарист

attributed ~ предполагаемый автор

junior ~ соавтор

authority власть; право; полномочия; авторитетный специалист

authorization разрешение; уполномочивание

return ~ право розничного торговца на возврат товара поставщику с возмещением его стоимости

authorship авторство

autobahn автобан; автострада

autocue автоматический телесуфлер

autograph автограф; оригинал рукописи

autolithography автолитография

automaker автомобильная компания

automat торговый автомат

automation автоматизация

automobile автомобиль; автомобильный

autotype автотипия; факсимиле

av см. **average**

available доступный, имеющийся в распоряжении, наличный (*напр.* средства, аудитория); (при)годный; действительный (*напр.* купон)

availability (при)годность; наличие; часть времени вещания; имеющееся эфирное время для рекламодателей

average среднее; среднее арифметическое; средняя величина
~ **net paid** оплаченный тираж издания

overall ~ среднестатистический показатель

aviation авиация; авиационный

avid живой; страстный; активный (*напр.* зритель, слушатель)

aviso авизо

avoidance избежание; отмена

A/W (alternate weeks) «через неделю» (*о размещении рекламы в течение недели с недельными перерывами*)

award награда, приз; вознаграждение

awareness знакомство; ознакомление с продуктом; изучение товара; осведомленность
~**-trial-repeat (ATR)** «знакомство-проба-повторение» (*схема принятия товара потребителем*)

brand ~ знание товара; осведомленность о марке

overall ~ всеобщая осведомленность

awkward неудобный; затруднительный

ax(e) топор; урезывание; резкое сокращение бюджета

axiom аксиома

axiomatic самоочевидный; не требующий доказательств; общеизвестный

axis ось

lens ~ оптическая ось

azure голубой; лазурный

В

baby ребенок; детский; небольшой

bachelor бакалавр; холостяк

back задняя, оборотная сторона; задняя стенка фотоаппарата

book ~ корешок книжного блока

grey ~ противоореолный слой

play ~ плей-бэк; система звукозаписи; воспроизведение записанного звук

backbone опора; основа; корешок книги

backcloth, backdrop фон; задник; занавес

backer человек или организация, финансово поддерживающие деловое начинание

back-formation обратное словообразование

background (bg) фон, задний план; предыстория; происхождение; образование; исходные (биографические) данные; подготовка, образование; звуковое сопровождение

moving ~ движущийся фон

pan ~ панорамный фон, позволяющий совершать длительные горизонтальные перемещения камеры

projected ~ рирпроекция

title ~ фон для титров

backing-up печатание на оборотной стороне листа; выколачивание клише

backlist постоянный ассортимент товаров, пользующихся спросом вне зависимости от моды и времени года

backlog задолженность; невыполненные заказы

backslant шрифт с наклоном влево

back-to-back встык; непрерывный; идущие друг за другом без перерыва (*напр.* передачи, рекламные ролики)

back-up дублирование

backwind перемотать назад; обратный ход; обратная перемотка (*пленки*)

bacon бекон; чистая прибыль

bactericidal бактерицидный (*напр.* покрытие)

badge «бэдж»; значок; нагрудная визитка

bad-news денежный счет; неприятный (*о человеке, событии*)

baffle перегородка; щит; звуко— или светопоглощающий защитный экран

baggage багаж

bagman коммивояжер

bail залог; поручительство

bait приманка; наживка; искушение

bakery пекарня; булочная

balaam разнообразные заметки, используемые для заполнения свободных мест в газете
~ **basket** редакционная корзина для мелких заметок

balance баланс; уравновешенность
running ~ текущий остаток (средств)
visual ~ зрительный баланс

bale кипа; тюк

baling прессование

ballast балласт

balloon баллон; воздушный шар; место для слов персонажей на рисунках; внезапно забыть текст роли

trail ~ небольшой пробный тест, предшествующий основному (*обычно опросу общественного мнения*)

ballot баллотировка; голосование

bally зазывать зрителей на представление

ballyhoo чепуха; вздор; шумиха; назойливая реклама

bamboo бамбук; бамбуковый

ban запрещение; запрет; «забанить» (закрыть «доступ» в чат, форум и т.д.)

banana комедийный актер; сексуально привлекательная мулатка, светлокожая негритянка

band валик; стержень; связка; диапазон; бандероль; оркестр; отряд; банда
light change ~ световой паспорт (*для регулирования света при печати копии кинофильма*)

package ~ лента, опоясывающая упаковку товара; рекламная бандероль на упаковке

banded объединенный; связанный; дополнительный (*напр.* товар, прикрепляемый к стандартной фабричной упаковке)

bandwagon знаменитость; политик; артист; исполнитель; железнодорожный вагон, за использование которого уплачено заранее

bandwidth пропускная способность

bang удар; стук; звук выстрела; гашиш; *pl* радиопомехи

bandstand эстрада для оркестра

bangtail рекламный конверт с отрывным клапаном-бланком заказа

bank банк; фонд; отмель

~ **of keys** клавиатура линотипа

~ **of lamps** осветительный агрегат

time ~ фонд рекламного времени, которым может располагать рекламодатель

bankcy *см.* **bankruptcy**

bankroll финансовые ресурсы; финансирование (*напр.* театральной постановки, шоу)

bankrupt банкрот; несостоятельный; сделать банкротом

bankruptcy банкротство, несостоятельность

banner баннер; транспарант; «шапка»; заголовок на всю ширину полосы; электронное рекламное объявление со статичным или динамичным характером

burn out of a ~ «сгорание баннера» (*резкое падение эффективности после нескольких показов*)

commercial ~ рекламный транспарант

rich media ~ электронный формат, позволяющий использовать в баннерах цвет, динамику, звук, что увеличивает воздействие на потребителя

window ~ витринная наклейка

banquet банкет; званый обед

bar планка; плашка; рейка; линейка; брусок; стойка; бар

color ~s шкала контроля цветной печати; цветовой «матрац» (*на видеоленте*)

knife ~ ножедержатель

type ~ линотипная строка

barbecue барбекю

barber парикмахер

bar-code штрих-код

bard бард; певец

bare обнаженный; неизолированный

bargain сделка; выгодная покупка; торговаться

bargain-sale распродажа

barker зазывала; аукционист; короткий крупный заголовок

barn амбар; сарай

barn-stormer каскадер

baron барон; магнат

barracuda телескопический штатив осветительного прибора

barrel баррель; бочка; тубус (объектива); деньги для финансирования *какой-л.* кампании

in the ~ оказаться без денег, без работы

barrier барьер, преграда

barrister адвокат

barrow тачка; ручная тележка

barter бартер; обмен; обмен рекламы на товар или услуги

base основа; основание; базис; база; подложка киноленты; базовая группа потребителей, имеющих определенные характеристики

color ~ цветовой фон

film ~ пленочная основа

basement подвальное помещение; «подвал» в газете

bargain ~ подвальное помещение уцененных товаров

basher средний прожектор

basis базис; основа; основание

basket корзина; кузов

shopping ~ корзина для покупок; перечень интернет-покупок, просматриваемый потребителем перед оплатой

bastard гибрид; помесь; поддельный; притворный; плохого качества; неправильной формы; необычного размера; нестандартный (*напр.* шрифт, кегль); дефектный

batch пакет заказов; партия (товара); группа; пачка; кучка

bath ванна; промывание

developing ~ проявляющий раствор

toning ~ виражный раствор

battery батарея; группа

~ **of lenses** комплект объективов

battle битва; борьба

baza(a)r базар; большой магазин

beach пляж

B-B, B2B ~ *см.* **business-to-business**

b(b *сокр. от bed and breakfast* ночлег и завтрак (*в гостинице*)

b(b)l *см.* **barrel**

BBS (bulletin board system) электронная доска объявлений

BC (blind copy) непропечатанный, плохо читаемый текст; *см. также* **back cover**; *см. также* **broadcasting**

B2C электронная торговля (*позволяющая потребителям искать, сравнивать и заказывать товары on-line*)

BCU *см.* **big close-up**

bdg *см.* **building**

BDI *см.* **brand development index**

bealer начальник

beam луч; пучок лучей; радиус действия

astigmatic ~ астигматический пучок

light ~ пучок света

bean фасоль; голова; монета

bear медведь; спекулянт, играющий на понижение; нести

beard головка литеры; нижний выносной элемент литеры; борода

beast животное; тварь

beat удар; бой; такт; ритм; дозор; газетная сенсация; бить; ударять; выбивать; побеждать; превосходить; надувать (*кого-л.*); обходить (*закон*)

~ **out smth** быстро печатать на машинке; сыграть часть джазовой композиции; спорить, обсуждать

beautician косметолог

beauty красота

bed основание; ложе; станина; талер

beef говядина; жалоба

beefcaker фотография обнаженного мужчины атлетического сложения

beer пиво

bees and honey (*букв. пчелы и мед*) деньги

beercasting «пивовещание» (*назойливая теле– радиовещательная реклама пива*)

before-and-after «до» и «после»

before-tax до уплаты налогов (*напр. доход*)

beggar нищий

behavior поведение; манеры; действия

innate ~ инстинктивное поведение

overt ~ внешнее поведение

ultimate buying ~ конечное покупательское поведение

BehaviorScan тестирование покупательского поведения

belief вера; доверие; убеждение

accepted consumer ~ устоявшиеся мнения потребителей

believability правдоподобность; достоверность

bell колокол; колокольчик; звонок

air ~s воздушные пузырьки в оптическом стекле или пятна от них на проявленном материале

belles-lettres беллетристика

bellhop молодой носильщик в отеле

bell-ringer коммивояжер; политик местного масштаба

belongings принадлежности; пожитки; пристройки

below ниже; внизу; под

below-cost ниже себестоимости

belt зона; район; пояс; ремень

battery ~ пояс с батареями для питания съемочной камеры

bench скамья; место судьи; стол; верстак

cutting ~ монтажный стол

enlarging ~ фотоувеличитель

benchmark отметка уровня; исходный пункт; точка отсчета

bend сгиб; изгиб

Ben Day тангирный (сетка, клише)

beneficial благотворительный; выгодный

beneficiary лицо, получающие ренту, пособие, премию и т.д.

benefit прибыль; выгода; польза; преимущество; пособие, выплата

benny корпус или бокс камеры

berry ягода; зерно

best лучший; больший; *что-л.* самое лучшее, высшей степени; взять верх (над кем-л.); провести; перехитрить

third ~ третьесортный

bet пари; ставка

betn *сокр. от between* между

betray предавать; соблазнять

bevel скос; наклон; обрез; фаска, кромка печатной формы; косой; конусный

beverage напиток

blended ~ купаженный напиток

b.f. *см. bona fide*

bg, BG см. **background**

bias предубежденность; пристрастие; уклон

fatigue ~ искажение результатов опроса из-за усталости интервьюера или интервьюируемого

interviewer ~ искажение результатов опроса за счет личных качеств интервьюера

bibelot брелок; безделушка; книга миниатюрного формата

bibliography библиография

bice бледно-синяя краска

bid заявка; предложение; приглашение

sealed ~ закрытые торги

Big Brother – «большой брат» (*образ, созданный Оруэллом в романе «1984»*); телевидение; вид реалити-шоу на телевидении (подсматривание за людьми, изолированными в замкнутом пространстве)

big-shot важный, богатый человек, клиент

bigwig важная персона; «шишка»

bijou бижу; драгоценность; безделушка; маленький; изящный

bijouterie ювелирные изделия; бижутерия

bilateral двусторонний

bill счет; афиша; законопроект; банкнота

due ~ соглашение об оплате рекламы по бартеру

foot the ~ оплачивать счет

short rate ~ штрафной счет за недобор оговоренного количества рекламной площади

show ~ афиша

billboard билборд; рекламный щит, плакат; доска объявлений

baby ~ мини-щит в наружной рекламе; рекламный планшет внутри общественного транспорта

commercial ~ стандартное объявление в начале или конце радио-телепрограммы с перечислением спонсоров

billing(s) общий оборот по счетам агентства, выставленных его клиентам; выставление счетов

gross ~ стоимость публикации рекламных объявлений по полному тарифу, без предоставления скидки

billposter расклейщик плакатов, афиш

bimestrial двухмесячный; выходящий раз в два месяца

bimetal(lic) биметаллический (*напр.* печатная форма)

bimonthly издание, выходящее раз в два месяца или два раза в месяц

bin ларь, корзина; бункер

dump ~ магазинный контейнер для распродаваемых по сниженным ценам товаров

binder переплет; переплетчик; скрепляющее вещество; вязать; связывать; привязывать; зажимать; обязывать; ограничивать; обшивать, обвязывать (края); скреплять

loose-leaf ~ бесшовный переплет для изданий в виде отдельных листков; блокнот с отрывными листами; машина для скрепления разъемными скобами

bind-in скрепленный; прикрепленный (*напр.* купон)

binding переплет; (с)крепление

~ **in boards** цельнокартонный переплет

perfect ~ способ соединения листов бумаги, путем приклеивания их к линии переплета; бесшвейное скрепление

wire-o ~ спиральный переплет

bindlestiff сезонный работник; безработный; нищий

biography биография

bird птица; пташка; парень

bird-dog агент по доставке товара

bird's eye с высоты птичьего полета

birth рождение; роды; происхождение; источник

biscuit бисквит; сухое печенье; светло-коричневый цвет

bit кусочек; частица; мелкая монета; статист; (**binary digit**) бит (двоичное число, базовый элемент информации, обрабатываемой компьютером. Имеет значение нуль или единица)

~ **depth** битовая глубина (цвета)

bite укус; травление (*при гравировке*); байт (элемент представления одного символа, состоящий из восьми битов и рассматриваемый как отдельный элемент данных)

bitone дуплекс-автотипия

biweekly издание, выходящее раз в две недели или два раза в неделю

biz см. **business**

bk см. **back**; см. также **book**

bkt см. **bracket**

bl см. **bilateral**

black черный цвет; черная краска; чернота (*последняя, самая темная из 10 ступеней нейтрально-серой шкалы*)

blackface жирный шрифт; актер, выступающий в роли негра

black-letter старопечатный; со старинным готическим шрифтом

blackmail шантаж; вымогательство

black-out выключение света в зрительном зале и на сцене; запрещение искусственной подсветки конструкций наружной рекламы; вымарывание (цензором) текста

blacksmith творческий работник сомнительных способностей

blade лезвие; нож; полотнище

doctor ~ ракельный нож

scraper ~ скребок для зачистки места склейки киноплёнки; ракельный нож

blank бланк; пустое, свободное место; пробел

blanket обложка офсетного цилиндра; шерстяное одеяло; общий; полный; всеобъемлющий; ковровый (*о распространении чего-л., бомбежке*)

blanking чистое белое поле между изображением и краем рекламного щита

bleach отбеливатель; отбеливание; белить; отбеливать; обесцвечивать; побелеть

bleed (off) проливать/пускать кровь; опоражнивать; вымогать деньги, обирать; обрезать (страницу) в край, под обрез; оставлять без полей (*напр. объявление*)

edge ~ печать «под обрез» по наружным полям

gutter ~ печать «под обрез» по корешковому полю

bleeding подтек; образование цветной окантовки изображения; кровотечение

blend смесь; переход одного цвета или оттенка в другой; купаж

blimp звукопоглощающий бокс киносъемочного аппарата

blind слепой; слепо напечатанный; неясный; анонимный, без маркировки *или* указания выходных данных, имен *или* названий

blinker киносъёмочная камера

blister воздушный пузырек (в линзах объектива, в негативе или позитиве); пластиковая упаковка таблеток

block блок; группа; клише; преграждать; задерживать; блокировать; замораживать (счет); препятствовать; набрасывать вчерне (замысел, сценарий)

~ **of type** блок набора

name ~ клише с названием рекламодателя

blockage затенение

blockbuster мощная фугасная бомба; блокбастер (*фильм-супербоевик*)

blocked в форме квадрата или прямоугольника (*напр.* объявление)

bloomer пустой, полупустой сейф; деловая неудача; плохо посещаемое представление

blooming расплывание изображения на экране

blot пятно; пачкать; промокать (*промокательной бумагой*); грунтовать

bound-in вплетенный (в книгу, журнал) (*напр.* буклет, листовка)

blowout взрыв спроса на *какой-л.* товар

blow-up увеличенное изображение; фотоувеличение; взрыв

blue синий, голубой цвет; печальный

electric ~ цвет «электрик»

blue-chip «голубая фишка»; первосортный; высшего качества

blueprint, blue print, B/P предварительная корректура рекламного объявления (выведенная на бумаге); гранки; план, программа; светокopia; «синька»

Bluetooth технология беспроводной связи между компьютером, коммуникационными устройствами и интернетом, в которой используются короткие радиоволны

blurb издательское рекламное объявление; реклама (на обложке или суперобложке книги)

blurry нерезкий

edge ~ нерезкие края изображения

BMS (below minimum standards) вещательная программа, аудитория которой слишком мала, чтобы ее учитывать

bo, b.o. см. **box office**; *сокр. от buyer's option* по выбору, по усмотрению покупателя;

- board** совет; правление; доска; борт судна; крышка переплета
bulletin ~ доска объявлений
business ~ совет директоров
caption ~ заготовка титров для киносъемки
idiot ~ текст роли, написанный крупными буквами, который держат перед актерами, но вне обзора камеры
plans ~ группа, планирующая рекламу заказчика (экзаунт-менеджер, руководители всех подразделений агентства)
show ~ небольшой рекламный щит
title ~ станок для съемки титров
- boat** лодка; корабль
- bodkin** шпилька; типографское шило
- body** тело; основная часть; основная часть литеры; масса; сексуально привлекательная женщина
house ~ домосед(ка)
point, type ~ кегль шрифта
- bogus** короткая заметка для заполнения неиспользованной части газетной полосы; поддельный
- bold** смелый; отчетливый (*о почерке, шрифте*)
- boldface** жирный шрифт
- boldline** строка, набранная жирным шрифтом
- BOM (bill of materials)** перечень материалов
- bona fide** добросовестно; добронамерено; добросовестный; настоящий
~ **business** солидное коммерческое предприятие
- bonanza** процветание; доходное предприятие; процветающий
- bond** связь; долговое обязательство; (таможенная) закладная; сдерживающая сила; *pl* ценные бумаги; облигации; оковы; свзывать; закладывать имущество; подписывать обязательства; выпускать облигации; оставлять товары на таможне до уплаты пошлины
- bonus** бонус; премия; вознаграждение
- bonze** бронза
- boobs** женские груди
- book** книга; том; текст; регистрировать; заказывать
call ~ файл, папка с записями о контактах с клиентом

check ~ чековая книжка

clip ~ альбом стандартных заготовок художественного оформления рекламы

continuity ~ папка радио– или теледиктора с расположенными в хронологическом порядке рекламными текстами, которые предстоит прочитать в течение дня

facts ~ см. **call book**

guard ~ подборка всех объявлений клиента или основной информации о его рекламной деятельности

hand ~ справочник

inner ~ книжный блок

log ~ журнал учета

order ~ книга заказов; портфель заказов

wish ~ каталог заказов по почте

bookend форзац; подставка для книги

bookends реклама из двух частей, размещаемых в эфире таким образом, чтобы между ними в одном рекламном блоке была реклама других компаний

booking бронирование; заказ; регистрация заказа

saturation ~ одновременная премьера в многих кинотеатрах

bookkeeping бухгалтерский учет; бухгалтерия

double-entry ~ двойная бухгалтерия

booklet буклет; брошюра

instruction-recipe ~ инструкция по эксплуатации кухонного оборудования с прилагающимися рецептами приготовления блюд

bookplate экслибрис

bookmark закладка

bookstore книжный магазин

boom бум, резкий подъем деловой активности; шумиха; шумная реклама; «журавль» (микрофон на длинной ручке); операторский кран-стрела

~ **boom** большой операторский кран

baby ~ резкое повышение рождаемости

camera ~ операторский кран; кран-штатив

mike ~ микрофон «журавль»

boomer человек, рекламирующий *что-л.* или создающий шумиху вокруг *чего-л.*

baby ~(s) «бэби бумеры» (*люди, родившиеся в период резкого увеличения рождаемости*)

boost повышение в цене; рекламирование; поддержка

booth будка; киоск; аппаратная; выставочный стенд

announcer ~ дикторская кабина

mixing ~ кабина звукооператора
sound ~ аппаратная звукозаписи

bootlegger бутлегер; торговец поддельными или контрабандными товарами

borax «мусор»; плохой товар; плохая реклама

border граница; бордюры; кромка
bond ~ бордюры, орнаментная рамка на векселях, облигация и т.д., используемая при создании рекламы
screen ~ рамка киноэкрана
white ~ поле страницы

borrower заемщик; получатель ссуды

boss босс; шеф; хозяин; шишка

bosshead руководитель проекта

bottle бутылка; флакон; сноп

bottom дно; основание; нижний; последний
no ~ «бездонный», очень низкий звук (на низких частотах)

bound связанный; в переплете; переплетенный; готовый; прыжок; граница
hard ~ в твердом переплете
soft ~ в мягкой обложке

boundary граница; пограничный

bounty щедрость; щедрый подарок, премия

bourgeois шрифт «боргес»; буржуа; буржуазный; горожанин

bourse биржа

boutique бутик; творческая мастерская; рекламное ателье; небольшое рекламное агентство, оказывающее (в основном) творческие услуги

box коробка; ящик; текст в рамке; врезка; бокс; кожух, футляр; сундук для кино или фотоаппаратуры
camera ~ звукопоглощающий кожух кинокамеры
casting ~ отливная форма
changing ~ кабина для перезарядки кассет и съемочной аппаратуры
cluster ~ коллективный почтовый ящик, расположенный рядом с соответствующими домохозяйствами
echo ~ эхо-резонатор
fudge ~ место в наборной полосе газеты для помещения последних сообщений
Let's put in the ~! «Мотор!» (команда о запуске камеры)

lettering ~ ячейка наборной кассы с шрифтовыми знаками

light ~ лайтбокс; световой короб

soap ~ ящик, на котором стоит оратор, выступающий в общественном месте

sorts ~ ящик для отлитых литер

sound ~ кабина звукооператора; комната звукового контроля

space-band ~ шпационная коробка

box office касса (*напр.* в кинотеатре); кассовый сбор

boy курьер; посыльный; мальчик

best ~ помощник бригадира осветителей (*на съемках*)

hocus-focus ~ ассистент оператора

boycott бойкот

BP (business plan) бизнесплан

B/P см. blueprint

BPABC см. Business Publication Audit Bureau of Circulation

bps (bits per second) бит/с, бит в секунду (*обычно используется для обозначения скорости передачи данных модемом*)

bra бюстгальтер

bracket скобка; группа; рубрика; консоль, кронштейн

angle (angular) ~ угловая скобка

bow (brace, curly) ~ фигурная скобка

extension ~ выдвижная консоль

lens mount ~ сани для длиннофокусного объектива

round ~ круглая скобка

square ~ квадратная скобка

Braille шрифт Брайля для слепых; способ печати для слепых

brain мозг; рассудок

brainpower мыслительные способности

brains киносценарист

brainstorming «мозговой штурм»; совместный поиск идей; коллективное обсуждение и решение *какой-л.* задачи, проблемы и т.д.

brainy интеллектуал; интеллигентный

braking задержка

film ~ задержка движения (кино)ленты

branch ветвь; отрасль; филиал

brand бренд; торговая марка; клеймо; сорт, качество

barnacle ~ марочный товар, эксплуатирующий достижения своего ведущего предшественника-конкурента

big name ~ известная марка

family ~ зонтичный бренд; одна торговая марка нескольких товаров

manufacturer's ~ торговая марка производителя

middleman ~ марка торгового посредника

trend ~ марка, задающая тон

brand-conscious (*потребитель*) осознанно выбирающий определенную марку товара; знающий о марке

branding брендинг; товарная политика конкретной марки; маркировка

BRC см. *business reply card*

BRE (*business reply envelope*) конверт с оплаченным ответом; см. также *business reply entry*

breach невыполнение; нарушение; интервал

break перерыв; (рекламная) пауза; абзац; резкое падение цен

~ **bumpers** титры спонсоров, идущие во время перерыва или бегущей строкой во время спонсируемой передачи

bad ~ неправильный перенос, ведущий к возникновению висячей строки

commercial ~ рекламная пауза; перерыв в передаче для показа рекламы

middle ~ рекламный перерыв в середине программы

natural ~ естественный перерыв между транслируемыми программами

station ~ интервал между трансляциями программ сети, в котором могут размещать локальную рекламу местные филиалы станций

breakage авария; поломка; компенсация за поломку

breakaway снос или частичный слом реквизита и декораций

breakdown разбивка; расчленение; демографический или психографический состав рекламной аудитории; поломка

ink-film ~ разрыв красочной пленки

breathing дыхание; придыхание; дуновение; дышащий; воздухопроницаемый (*напр.* упаковочная пленка); (словно) живой (*напр.* муляж); «дыхание» изображения на экране (потеря фокуса)

breezing нерезкость (фото)изображения

brevier шрифт «петит»

brevity краткость

brewery пивоваренный завод

bribe взятка; подкуп; давать взятку

brick кирпич; брусок

bride невеста; новобрачная

bridge мост; платформа; переход от одного к другому

electricians ~ платформа для прожекторов

music ~ музыкальная связка, вставка

brief бриф; краткое изложение; резюме

briefing брифинг; информационное совещание для журналистов; инструктаж

weather ~ сводка погоды

bright яркий (*напр.* цвет); светлый; ясный (*напр.* звук); блестящий; способный; смелый; живой; расторопный

brightness яркость; яркостный (*напр.* контраст)

brilliance (брильянтовый) блеск, яркость, чистота (изображения)

brilliant шрифт «диамант»; бриллиант; блестящий; выдающийся

BRM (business reply mail) почтовое отправление с оплаченным ответом

broad широкий; «широкий» осветительный прибор рассеянного света; большое освещенное пятно на полу

broadcast телерадиовещание

across-the-board ~ передача, транслируемая ежедневно в одно и то же время

delayed ~ (DB) трансляция, идущая на местах в записи с учетом разницы во времени

simultaneous ~ одновременное вещание по нескольким станциям

broadcasting телерадиовещание; трансляция; передача

chain, network ~ одновременная передача программы по сети станций

broadsheet крупноформатная листовка; полноформатная газета (A2)

broadside мини-плакат; крупноформатная листовка; осветительный прибор бокового заполняющего освещения

brochure брошюра

consumer ~ потребительская брошюра

corporate ~ рекламный проспект компании; корпоративный проспект

broker посредник; брокер; закупщик

list ~ составитель, держатель, продавец списков почтовой рассылки

brokerage комиссионное вознаграждение

bronzing бронзирование бумаги (*для престижных рекламных материалов, приглашений*)

brow бровь; выражение лица; вид; наружность; неинтеллигентность

brown коричневый; загорелый; карий

brown-out ограничение подсветки рекламных конструкций; уменьшение освещения улиц и витрин

browse просмотр; пролистать; проглядеть; небрежно рассматривать (*товары и пр.*)

browser браузер; компьютерная интернет-программа

brush кисть; щетка хвост

brush-up повторение; восстановление в памяти

BTA (**best time available**) наиболее удобное время по усмотрению станции

BTL *см.* **below the line**

BTS *см.* **broadcast television system**

btto *сокр. от brutto* брутто

bubble пузырь; пузырек; раздувание цен

buck доллар; стремиться к успеху любой ценой

buckeye безвкусное объявление

buckle пленочный залом, засор в киноаппарате

buckling вздутие (ленты в кадровом окошке кинокамеры)

buckshee сэкономленный; дополнительный; свободный

buckslip бумажный лист размером с доллар

budget бюджет (рекламный); смета; запас

budgeting разработка бюджета

buffer буфер (*область памяти компьютера, используемая для временного хранения данных*)

buffet буфет; буфетная стойка

buffoonery буффонада; шутовство

bug диктофон; дефект; звездочка (знак сноски); жук

building здание; строительство; создание

build-up наращивание; подъем; реклама; хвалебный комментарий, анонс; рекламная кампания

bulb электрическая лампочка, колба (электрической лампочки); сосуд, баллон; выпуклость

bulge выпуклость; вздутие цен

bull бык; спекулянт, играющий на повышение

bulk объем; большие размеры; большое количество; толщина печатного издания; вместимость; массовый; оптовый; насыпной; наливной

bulkhead рекламное место в салоне пассажирского транспорта над окнами

bulldog первый утренний тираж газеты; бульдог

bullet специальный графический элемент, используемый в тексте для акцентирования, выделения слов, фраз, абзацев (*напр.* звездочка, галочка, точка и т.д.); маркер

bulletin бюллетень; сводка; доска объявлений; большой рекламный щит

deluxe urban ~ гигантский городской щит

ground ~ наземный (ненастенный) щит

head-on ~ щит, устанавливаемый перпендикулярно движению

painted ~ щит с нарисованной, а не отпечатанной рекламой

parallel ~ щит, устанавливаемый параллельно движению

rotary (rotating) ~ щит, передвигаемый с места на место; щит для значительного охвата аудитории ограниченным количеством рисованных рекламных материалов

sales ~ торговый бюллетень

standard highway ~ стандартный придорожный щит

bullfrog киноактер с низким голосом, бас

bullpen художественная студия, подразделение в рекламном агентстве

bullpup первый тираж воскресной газеты для отправки почтой

bullseye увеличительное стекло; броский плакат; «яблочко» мишени

bum лодырь; бездельник; (*сокр. от* *bum bailiff*) судебный пристав; шататься без дела; жить за чужой счет; плохой; низкого качества; нечестный

bump столкновение; глухой удар; выгиб; выпуклость; способность; воздушные смущения; ударяться; толкать; вдруг; внезапно

goose ~s мурашки по телу

bumper бампер; амортизатор; музыкальная или рекламная заставка

bunch связка; пучок; пачка; группа

bundle пакет; набор; сверток

bundling объединение нескольких товаров в набор; предоставление комплекса услуг

bungalow бунгало; дом с верандой; звуконепроницаемая кабинка (звукооператора)

burden груз; бремя; накладные расходы; припев; рефрен; тема

bureau бюро

audit ~ бюро по контролю за тиражами

bureaucracy бюрократия

burin резец гравера; грабштихель

burlesque бурлеск; пародия; шуточный

burnish полировка; блеск

burst взрыв; вспышка; трансляция большого количества рекламных роликов в течение короткого промежутка времени; графический элемент в виде взрыва, имеющий внутри себя небольшой текст (*напр.* «Всего 50 рублей! », «Скидка 40%» и т.д.)

burster резальная машина

bus автобус

painted ~ автобус, расписанный рекламой

pork and bean ~ автомобиль для перевозки статистов до места съемки

business бизнес; дело; занятие; фирма

monkey ~ бессмысленное занятие

tally ~ предприятие, продающее товары в рассрочку

business-to-business (B2B, B-B) ~ «бизнес для бизнеса»; деловая сфера; реклама, направленная на представителей бизнеса

bus-o-rama рекламная панель с подсветкой размещаемая на крыше автобуса

bust банкротство; разорение; блеф; средне-крупный («итальянский») план

busy деятельный; занятой; перегруженный (*излишними деталями, элементами* рекламный макет)

butterfly зонтик для предохранения объектива камеры от бликов во время съемок в экстерьере

burnout ~ подсветка на натуре

button кнопка; пуговица; кнопочный

push the panic ~ устроить аврал

button-down успешно закончить дело; опознать; невозмутимый; консервативный

buy покупать; покупка

horizontal ~ «горизонтальная» закупка пространства в рекламоносителях с разной аудиторией для достижения максимально широкого охвата

roadblock ~ использование всех имеющихся станций для одновременной трансляции одной и той же рекламы

scatter ~ покупка времени «вразброс» (*в разных программах или на разных станциях*)

vertical ~ «вертикальная» закупка пространства в рекламоносителях с частично или полностью совпадающей аудиторией для максимального воздействия на нее

buyer покупатель; закупщик

media ~ закупщик (рекламного) пространства в средствах распространения рекламы

space ~ закупщик (рекламного) места

time ~ закупщик (рекламного) времени

buyergraphics классификация телезрителей на основе данных о приобретаемых ими товарах, а не по демографическим признакам

buyer-reader читатель, купивший издание или получивший по подписке; первичный читатель

buying баинг; покупка; закупка

armchair ~ «диванная» домашняя покупка; непосредственный покупательский отклик на рекламу по телевизору, каталогу

hand-to-mouth ~ минимально необходимые покупки для текущего потребления без создания запасов; закупки, рассчитанная на поддержание товарных запасов на минимальном уровне для текущих операций

incentive ~ стимулирование к покупке; дополнительный товар, скидка и т.д., получаемые потребителем при условии приобретения определенного товара или его определенного количества

media ~ медиабаинг; закупка рекламного пространства в СМИ

scare ~ паническая скупка товаров

buyout выкуп; покупка одной компанией другой

leveraged ~ (LBO) выкуп под встречный залог

buzz жужжание; слухи; телефонный звонок

buzzard плохая съемка (фотография)

buzz-group небольшая команда, сформированная для обсуждения *какой-л.* идеи (для мозгового штурма)

buzz-wig «шишка»; «важная птица»

by-end побочная или тайная цель

by-line линия между названием статьи в газете или журнале и именем ее автора; строка в издании, на которой помещается фамилия автора

bypass обход; обходной путь

by-product побочный продукт; субпродукт

С

c *сокр. от* **calorie** калория

c. *с.м.* **carat**

C/A *с.м.* **current account**

cab такси

cabana кабинка; маленький домик

cabaret кабаре

cabbie, cabby таксист

cabin кабина; салон; домик

cabinet шкаф; прилавок; витрина; камера; кабинет; кабинет министров

case storage ~ шкаф для хранения наборных касс; касса-реал

form board ~ шкаф с выдвижными досками для хранения печатных форм

service ~ прилавок-холодильник в магазинах самообслуживания

TV ~ корпус телевизора

cable кабель; кабельное телевидение; телеграмма

~ **TV** кабельное телевидение

basic ~ основная программа кабельного телевидения

broadband ~ кабельное телевидение, имеющее несколько десятков каналов вещания, а также интерактивные возможности

leading-in ~ входной абонентский кабель

narrowband ~ система кабельного телевидения, ограничивающегося лишь трансляцией телепрограммы

pay ~ платные услуги кабельного телевидения

supply ~ силовой кабель

cablecast кабельное телевидение; программа кабельного телевидения

cablecasting кабельное вещание

cable-ready (*прибор*) рассчитанный на подключение к кабельным сетям

cablevision кабельное телевидение

cabriolet кабриолет; автомобиль; такси

cache кэширование; загрузка рекламы или веб-страницы не с сервера, а с локального диска пользователя

cachet печать; отпечаток; отличительный знак (*подлинности*)

CAD (computer-aided design) система автоматизированного проектирования

cadastre кадастр

cadre рамка, кадр

cafeteria кафетерий; кафе-закусочная

cake кейк; торт; пирожное

calculation калькуляция; расчет, подсчет, вычисление

calculator калькулятор; счетчик

calendar список; повестка дня; календарь

broadcast ~ календарь вещания, который обычно завершается в последнее воскресенье календарного месяца

pin-up ~ настенный календарь

calibration калибрование; градуировка

calk ошибка во время речи, при декламации; калькировать

call сигнал; вызов; призыв; визит; требование

~ **back** повторное обращение к рекламодателю; повторный выход рекламного объявления

cold ~ неоговоренный звонок покупателю, не являющемуся клиентом компании; визит к клиенту без подготовки; неудачный визит

follow-up ~ повторный визит к клиенту; контрольный визит

calligraphy каллиграфия; почерк

callout примечание, указание на какой-либо элемент рекламы

calorie калория

CAM (computer-aided makeup) компьютерная верстка; (computer-aided management) автоматизированное управление; (computer-aided manufacturing) автоматизированное производство

camcoder «камкодер»; портативный блок из видеокамеры и видеомagniфона

camera съемочная камера; кино-фотоаппарат

background ~ камера для съемки общих планов

bellows ~ складной фотоаппарат с мехами

Big Bertha ~ кинокамера «Большая Берта» с длиннофокусным объективом

binocular ~ фотоаппарат с двумя объективами для стереосъемки; фотоаппарат с отдельным объективом для наведения фокуса

bipack ~ бипаковая камера (камера для съемки на двух лентах)

blimped ~ камера с звукопоглощающим кожухом

box ~ ящичный фотоаппарат

broadcast ~ камера вещательного телевидения

candid ~ «скрытая камера»; фотоаппарат, закамуфлированный под другой предмет

caption ~ камера для съемки титров

cartoon ~ камера для анимационной съемки

cine(matographic) ~ кинокамера

Cinerama ~ панорамная кинокамера

clinical ~ камера для медицинских съемок

commercial type ~ профессиональный фотоаппарат или кинокамера

copy ~ фоторепродукционная камера

dolly ~ съемочная камера на тележке

drum ~ барабанная кинокамера

electric drive ~ камера с электромотором

eye ~ камера, следящая во время рекламного исследования за реакцией глаз

Fastax ~ кинокамера «Фастакс» (для высокоскоростной съемки)

field model ~ дорогой фотоаппарат или камера

film ~ кинокамера; пленочный фотоаппарат

five lensed ~ кинокамера с пятью объективами

fixed focus ~ фотоаппарат или кинокамера с постоянным фокусом

instant ~ фотоаппарат для получения мгновенных снимков

lithographic ~ фоторепродукционный аппарат

motion picture (movie) ~ кинокамера

on ~ в кадре

plain front ~ фотоаппарат или камера с одним объективом

roll film ~ фотоаппарат, работающий с катушечной пленкой

rotating prism ~ камера с крутящейся призмой (в качестве оптического компонента)

scanacord eye ~ аппарат для фиксации движения глаз

silenced studio ~ кинокамера для синхронной съемки в павильоне

silent motion picture ~ кинокамера для немой съемки

single-lens reflex ~ зеркально-отражательный фотоаппарат с одним объективом

slow motion ~ высокоскоростная кинокамера; рапид-камера

sound ~ кинокамера для синхронной съемки

sound (motion picture) ~ кинокамера для синхронной съемки

stop motion ~ аппарат для покадровой съемки

time lapse ~ аппарат для замедленной съемки; цейтрафер

cameraman (кино)оператор

lighting ~ ведущий оператор; оператор-постановщик

camera-ready готовый для съемки; готовый для тиражирования

camouflage камуфляж; маскировка; хитрость

camp лагерь; стан; место привала, пикника

campaign (рекламная) кампания

on-air ~ реклама будущих программ

print ~ рекламная кампания средствами печатной рекламы

camping кемпинг; лагерь для автотуристов

can консервная банка; коробка; ведро; жестянка; коробка для сохранения пленки; *pl* головные телефоны

film ~ коробка для пленки

ink ~ банка для типографской краски

canary канарейка; ярко-желтый; *pl* высокочастотный шум в звукозаписывающей аппаратуре

cancel отменять

cancellation аннулирование; отмена (заказа); прекращение

ninety-day ~ 90-дневный срок отмены контракта

candy леденец; конфета

cannery консервный завод

cannibalism «каннибализм»; вред, наносимый новинкой сбыту уж существующих товаров той же компании

canon шрифт «канон» (*кегель 48*); канон; правило

canteen буфет; столовая

canvas холст; картина; парус; канва

canvasser вербовщик; агент; представитель

canvassing сбор заказов; выявление общественного мнения путем опроса

cap шапка; верхушка; писчая бумага большого формата

CAP (Code of Advertising Practice) «Кодекс рекламной практики»

capability способность; *pl* (потенциальные) возможности

capacity вместимость; емкость; способность; компетенция; мощность

market ~ емкость рынка

purchasing ~ покупательская способность

capital капитал; столица; прописная буква; основной

small ~ капительная буква; *pl* капитель; буква с начертанием прописной и размером строчной

capitalis quadrata письмо прописными буквами

capitalization капитализация

capitalize печатать или писать прописными буквами; превращать в капитал

capt. *см.* **caption**

caption заголовок; подпись под иллюстрацией; титр

closed ~s скрытые титры, которые становятся видимыми на экране при использовании специального декодера

car автомобиль; вагон; тележка

freight ~ товарный вагон

rack ~ многоярусная железнодорожная платформа для перевозки автомобилей

carat карат (*единица веса драгоценных камней = 0,2 г*)

carbon копирка; лист копировальной бумаги; углерод

carbonated газированный (*напр.* напиток)

card карта; карточка; формуляр; билет; объявление

backed ~ заднее пространство витрины (для размещения рекламы)

bingo ~ рекламная вставка в издание, напоминающая карточку для бинго и используемая читателями для запроса информации по рекламируемым товарам или услугам

caption ~ телевизионная заставка

color ~ таблица цвета

corner ~ реклама на конверте; место для адреса в углу конверта

cue ~ телесуфлер

display ~ рекламный планшет

grid ~ тарифная карточка в виде таблицы

light change ~ световой паспорт для регулировки света в процессе печати фильма

off ~ специальный тариф, не указанный в стандартных расценках

printing ~ *см.* **light change card**

quiz ~ карточка лотереи-викторины

rate ~ «рейт-кард»; система расценок, включающая цены, сроки, скидки и штрафы

redemption ~ талон на бесплатную покупку

show ~ витринный планшет; рекламная информация, размещаемая рядом с продаваемым товаром; карточка образцов

single rate ~ единая тарифная ставка без различий между национальными и местными рекламодателями

smart ~ кредитная карточка; пластиковая карточка

tent ~ сфальцованный планшет, читаемый с двух сторон и устанавливаемый в виде карточного домика

window ~ *см.* **show card**

cardboard (тонкий) картон

glazed ~ лакированный (каландрированный) картон

cardinal главный; кардинальный; кардинал

cardfile картотека

care забота; попечение; содержание; уход

career карьера, успех; род деятельности; профессия

cargo груз; грузовой

caricature карикатура

car(r)ousel карусель; «слайд-карусель»; круглый поддон для слайдов в слайд-проекторе

car-pooling поочередное использование несколькими владельцами личных автомобилей для общественных нужд

carriage вагон; транспорт; каретка; шасси; стоимость доставки груза; способ доставки груза

carrier носильщик; посыльный, курьер, почтальон; транспортное агентство; носитель (информации); держатель, кронштейн; ходовая часть

film ~ кассета; пленкодержатель

slide ~ рамка для диапозитивов

carryout доставщик покупок из магазина до автомобиля покупателя

carryover излишек; переходящий остаток; отсрочка сделки

cart тележка; повозка

carte blanche «карт-бланш»; полная свобода в действиях

cartel картель

carton картон; картонка; картонная коробка; «яблочко» мишени

compartmented ~ картонная коробка с ячейками

window ~ картонная коробка с «окном» из прозрачной пленки

cartoning упаковка в картон

cartoon мультипликация; мультипликационный (фильм); рисунок «комикс»; карикатура; картон (для рисования)

title ~ оригинал титра; заготовка надписи титра

cartouche картуш; орнамент в виде свитка

cartridge картридж; патрон; катушка с пленкой; кассета
pick-up ~ головка звукозаписывающего аппарата

case случай; обстоятельство; судебное дело; кейс; ящик; наборная касса
display ~ витрина
floor ~ витрина; стенд

cash деньги; наличные деньги; наличный расчет; каше, маска
~ **and carry** большой магазин, продающий товары по меньшим ценам за наличный расчет и его доставкой самим покупателем («самовывозом»)
~ **on delivery (COD)** наложенный платеж

cashier кассир

casino казино

casque головной телефон

cassette кассета; фото-кинокассета

cast труппа; актерский состав; действующие лица; распределение ролей; бросание; метание; оттенок; образец; тип, склад; выражение (лица)

cast-coated с глянцевым покрытием (*о бумаге*)

caste каста; привилегированный класс

casting подбор исполнителей ролей; отливка

casting off расчет объема печатной работы по рукописи; расчет набора (*пространства для печатного материала или печатного материала для заполнения имеющегося пространства*)

casualty авария; несчастный случай; повреждение

product ~ товар, укрепившийся на рынке, но не выдержавший далее конкурентной борьбы

cat кошка; двойной треножник

copy ~ подражатель; имитатор

catalog(ue) каталог; справочник; прейскурант; реестр

cable ~ телекаталог товаров, которые зрители могут заказать по телефону

loose-leaf – каталог из разъемных листов

cataloguer компания посылочной торговли, торгующая по каталогам

catch поимка; захват

catching-up зажиривание, попадание краски на пробельные части формы

catch-line ударная строка в рекламном объявлении

catchlight блик

catchy привлекательный; броский; легко запоминающийся; хитроумный

category категория; разряд; класс

catering общественное питание

cattle крупный рогатый скот; скотоводческий (*напр.* комплекс)

CATV (cable television) кабельное телевидение; **(community antenna television)** коллективная антенна

catwalk «язык» для показа мод; мост в верхней части декораций под осветительные приборы

cause причина; основание; мотив; дело; причинять; вызывать

caution осторожность; предостережение

caveat emptor «пусть покупатель будет бдителен» (*действие покупателя на свой риск, без предъявления каких-л. претензий продавцу*)

caveat venditor «пусть продавец будет бдителен» (*действие продавца на свой риск, с возможностью возбуждения иска недовольным покупателем*)

CAVIAR (cinema and video industry audience research) изучение аудитории кино- и видеоиндустрии

caviar(e) икра

CB см. citizens' band

CC (carbon copy) машинописная копия; **(credit card)** кредитная карточка

cca сокр. от circa приблизительно

CCTV (closed-circuit television) телевизионная система, транслирующая изображение ограниченному количеству пользователей (*напр.* изображение покупателей в торговом зале для секьюрити)

CCVS (composite color video signal) полный цветовой видеосигнал

CD (cash discount) скидка за оплату наличными; (**compact disk**) компакт-диск

CD-R однократно записываемый и многократно считываемый компакт-диск

CD-RW компакт-диск с возможностью многократной перезаписи

ceiling потолок; максимальная высота; максимальная цена; (под)потолочный; подвесной (к потолку)

celebration празднование; торжество

celebrity известность; известная персона; знаменитый человек

cell ячейка; мультипликационный кадр

cellar подвал; винный погреб

cello виолончель; актриса с альтовым тембром голоса

celluloid целлулоид; киноплёнка; кино; фильм

cen см. **central**

censorship цензура

census обзор; перепись; перечисление людей, домовладений, компаний, организаций, входящих в общую читательскую аудиторию издания

cent цент

center центр; середина; средоточие

manufacturer's redemption ~ приемный пункт производителя

optical ~ оптический центр

centerfold корешковый фальц

centering (of lenses) центровка (линз объектива)

centimeter сантиметр

centner центнер

central центральный; центральная телефонная станция

centre см. **center**

CEO см. **chief executive officer**

ceramics керамика; гончарное производство

cereal злак; каша; хлопья

ceremonial церемониал; распорядок; обряд; формальный; официальный; парадный
(*напр.* портрет)

ceremony церемония; обряд

cert *см.* **certificate**

certainty уверенность; несомненный факт

certificate сертификат; удостоверение; свидетельство

~ **of acknowledgement** нотариальное свидетельство

~ **of attendance** сертификат, вручаемый Бюро по контролю за тиражами

~ **of rating** свидетельство (о присвоении) прокатной категории

CF *см.* **certificate**

cfmd *сокр. от confirmed* подтверждено

CFO *см.* **chief financial officer**

CG (**computer graphics**) компьютерная графика

CGA *см.* **color/graphics adaptor**

Cgo *см.* **cargo**; *см.* **contango**

chain цепь; цепочка; сеть розничных магазинов

camera ~ съёмочный комплект, состоящий из камеры, аппаратуры управления и энергоснабжения

cooperative ~ совместная сеть; сеть розничных торговцев

markup ~ последовательные наценки на товар разными участниками канала сбыта

chainbreak пауза в сетевом вещании; ролик, передаваемый в паузе сетевого вещания

chairman председатель

challenge вызов; сложная задача; сомнение

chalking пыление (*высыхание и осыпание типографской краски*)

chamber палата; камера

champion защитник, поборник, борец; чемпион; победитель

chance случай; риск; шанс; судьба; случайный

change перемена; изменение; сдача; мелочь
scene (shot) ~ смена (монтажного) кадра
tonal ~s градация тонов

channel канал; телевизионный канал; источник, средство (*связи*)
«А» ~ канал «А» (*левый канал в стереосистеме*)
«В» ~ канал «Б» (*правый канал в стереосистеме*)

chapel типография; церковь
father of ~ управляющий цехом в печатной индустрии

chapter глава; сюжет

character характер; образ, герой, роль, действующее лицо, персонаж; исполнитель роли; оригинал, чудак; характерный; характерная особенность, отличительная черта; характеристика; буква, литера; алфавит, письмо; число; цифра; знак

die ~ очко литеры

type ~ литера

characteristic характерная черта; характеристика; особенность

charcoal (древесный) уголь; рашкуль, угольный карандаш; рисунок углем; угольный (*напр.* фильтр)

charge цена; сбор; плата; *pl* издержки; затраты; нагрузка; подзарядка

commercial integration ~ плата за включение рекламного ролика в транслируемую программу

reposting ~ плата за переклейку плакатов с новым изображением на одних и тех рекламных конструкциях

charger кассета для фотоаппарата или кинокамеры

charisma харизма; божий дар

charity благотворительность; филантропия; милосердие

charm шарм; обаяние; очарование

chart карта; схема; график

bar ~ гистограмма

color ~ цветовой тест

exposure ~ таблица экспозиций

film lacing ~ схема зарядки пленки (*в кинопроекторном аппарате*)

flip ~ перекидные листы бумаги большого формата, используемые в качестве учебной доски

flow ~ план-график рекламной кампании

ordering ~ схема движения заказов

pie ~ круговая секторная диаграмма

tint ~ растровая шкала

XY ~ координатный график

z ~ вид графика, отражающий сразу несколько показателей

charter чартер; наем на определенный рейс; фрахт; хартия

chat беседа; чат; место общения в интернете

cheap дешевый; плохой

cheat мошенничество; обман; обманщик

check чек; квитанция; контроль; препятствие

air ~ запись транслируемой передачи, используемая спонсором для контроля и оценки

rain ~ талон, гарантирующий покупателю приобретение распроданного в данный момент товара в будущем по нынешней льготной цене

rubber ~ необеспеченный, поддельный чек

checkbook чековая книжка

check-in заезд (*участников мероприятия*); стойка регистрации

checklist «чек-лист»; вопросник; лист контрольных вопросов

check-off удержание из зарплаты стоимости покупок и т.д.

check-out контроль; отъезд (*участников мероприятия*); выписка, рассчитать(ся)

cheer одобрительное восклицание; *pl* аплодисменты

cheeriodical (cheer periodical) юмористическое периодическое издание

cheese-cake напечатанная в журнале фотография сексуально привлекательной женщины; сексуально привлекательная женщина; одежда, подчеркивающая женскую сексуальность; фотография сексуально привлекательной женщины, сексуально привлекательного мужчины

chemical химический; *pl* химикаты

chemitype процесс получения рельефной металлической копии с выгравированной пластины

cheque банковский чек

chest ящик; сундук; казначейство; фонд

chicken feed очень маленькая сумма денег

chief шеф; глава; начальник

childhood детство

chill холод; холодный

china фарфор

chip чип; щепка; стружка; обломок; *pl* чипсы, деньги

~s остатки киноплёнки, брак

blue ~s «голубые фишки»; акции с высоким курсом и высокими дивидендами; высокодоходный ходовой товар

color ~s ступени цветовой шкалы; образцы нестандартных цветов

chisel резец; ваять; отделявать (*литературное произведение*)

chit ничем не примечательный человек; карточка, талон на получение *каких-л.* услуг

choice выбор, отбор; лучший

chop клеймо; заводская марка; перемена; колебание; рубить

Christer христоша; ханжа; «отличник», избегающий совместных выпивок, вечеринок

chromatic цветной; хроматический

chromo покупатель-зануда; некто или нечто, производящие неприятное впечатление

chromotography многокрасочная печать

chronicle хроника; летопись; отмечать (*в прессе*)

church церковь

CIF (cost, insurance, freight) стоимость, страхование, фрахт (*базовые условия поставки*)

cin camera кинокамера

cin cement клей для плёнки

cinema кино; кинотеатр

direct ~ кино документального характера, создаваемое по возможности без вмешательства в естественный ход событий

cinema goer кинозритель; посетитель кинотеатра

cinematographer главный оператор; оператор-постановщик

cinematography кинематография

cinema-verite недокументальный фильм, снятый в манере документального кино

cinemobile кинопередвижка

cinex (цвето)установочный ролик, используемый для цветовой балансировки при печати

cipher шифр; арабская цифра; монограмма

circle круг; группа людей; сфера; область; окно диафрагмы; круговой (*напр.* диаграмма)

circuit кругооборот; цикличная совокупность операций

~ **breaker** автоматический выключатель

~ **of action** сфера действий

circ(ular) циркуляр; рекламная листовка; круглый; круговой (*напр.* диаграмма); дуговой (сегмент); циркулярный

circulation тираж; распространение; обращение; кругооборот

«**all other**» ~ районы распространения газеты за пределами города, в котором она издается; зоны розничной продажи издания

daily effective ~ (**DEC**) эффективная суточная аудитория имевших контакт с наружной рекламой в течение суток

net advertising ~ (**NAC**) чистый рекламный тираж

net paid ~ оплаченная часть тиража

newsstand ~ тираж издания, продаваемый в розницу

quality ~ качественная часть тиража, распространяемая среди аудитории с желательными для издания демографическими характеристиками

waste ~ бросовый тираж; часть аудитории издания, не являющаяся целевой группой рекламодателя

return per thousand ~ *см.* **return per thousand circulation**

single-copy ~ распространение печатного издания в розницу

circumstance обстоятельство; случай; *pl* материальное положение

easy ~ **s** достаток; зажиточность; обеспеченность

narrow ~ **s** стесненные обстоятельства

circus цирк

CIT (computer-integrated telephony) компьютерная телефония

citation цитирование

cit(izen) гражданин; горожанин; штатский человек

stateless ~ лицо без гражданства

city город; муниципальный

test ~ город, выбранный для тестирования будущей рекламной кампании

civil гражданский (*напр.* иск); штатский; вежливый; воспитанный; цивильный

civics гражданское право; гражданские дела

civility вежливость; любезность; корректность

civilization цивилизация; цивилизованный мир

claim иск; претензия; требование; заявление; рекламация

~ **for replacement** требование о переопубликовании

labeling ~ утверждение, содержащееся на этикетке

clap клапан; хлопок; удар (грома)

clapper (board), clapstick сигнальная кино-«хлопушка» (*с номером эпизода, дубля и т.д.*)

claptrap трескучая фраза; *что-л.*, рассчитанное на дешевый эффект

clarified проясненный; очищенный; осветленный (*напр.* сок)

clarity отчетливость

~ **of image** четкость изображения

clash столкновение; конфликт

class класс; разряд; вид; группа

A, B, C, D ~ периоды времени трансляции с точки зрения их предпочтения рекламодателями. А – самое рейтинговое время, В – менее рейтинговое и т.д.

product ~ товарный класс

time ~ класс эфирного времени, берущийся за основу при определении тарифных расценок

classic классический; образцовый

classification классификация

classified(s) классифицированная, рубричная реклама

classy очень модно, стильно

clause предложение; статья; пункт

amending ~ поправка (*к договору*)

claymation (clay animation) перекладная мультипликация, использующая фигуры из пластилина или глины

C(LC *сокр. от capitals and lower case* прописные и строчные буквы

cleanser моющее средство

clean чистый; хорошо сложенный (*о человеке*); ловкий; искусный; гладкий; ровный; полностью; совершенно; начисто; очищать(ся); полировать

clean-up большая прибыль; очистка (территории от нежелательных элементов)

clearance очистка; распродажа; зазор; допуск

continuity ~ утверждение режиссерского сценария

time ~ подтверждение времени трансляции программы станциями сети

clearing клиринг (*взаимные межбанковские расчеты*); широкая распродажа

clearing-house расчетная палата

clerk клерк; служащий; чиновник; продавец

cliché клише; избитая фраза; речевой штамп

click клик; нажатие мышкой (на баннер); щелкать; соответствовать; ладить

clicker метранпаж; зазывала

client клиент; заказчик; рекламодатель; постоянный потребитель

clientele клиенты; заказчики; рекламодатели; постоянные покупатели

cliffhanger увлекательный роман *или* рассказ, частями передающийся по радио; захватывающий приключенческий фильм; мелодраматическая пьеса, книга, фильм; событие с трудно предсказуемым исходом

climate климат; атмосфера; настроение

climax кульминация; кульминационная точка в развитии действия

clincher решающий довод

clinic практическое занятие; семинар; клиника

clip клип; отрывок из фильма; вырезка из издания; отрезать; отсекал; обрывать; делать вырезки

clipart «клипарт» (*компьютерная программа с библиотекой графических заготовок*)

clipper устройство для резания

coupon ~ человек, откликнувшееся на сделанное в купоне предложение из любопытства, без покупательного желания

clipping вырезка; вырезание

network ~ преждевременное выключение сигнала сети со срезанием концовок рекламных роликов

press ~ вырезка из периодической печати

clipsheet макет-заготовка газетной полосы, продаваемый издателям без права эксклюзивного использования; прессбюлетень; информационно-рекламный материал, рассылаемый в СМИ для возможной публикации

clm см. **column**

clock часы; отмечать время (начала и конца работы); хронометрировать

clock-house проходная (завода)

clockwatcher человек, работающий «от и до»

clockwise (движущийся) по часовой стрелке

clock-work часовой механизм; точный; заводной

clone клон; двойник; копия; товар, имитирующий известную марку; передача, копирующая другую, ранее весьма удачливую

close закрытый; замкнутый; близкий (*о времени и расстоянии*); тесный (*напр.* контакт); строгий; тщательный; подробный; точный; сжатый (*напр.* стиль); облегающий (*об одежде*); скупой; с минимальным преимуществом; закрывать(ся); заканчивать(ся)

closedown окончание работы; остановка работы в связи с закрытием предприятия

close-out распродажа

close-up (CU) крупный план (съемки); ближний (крупный) план; тщательный осмотр

big ~ (**BCU**) сверхкрупный план

medium ~ (**MCU**) средне-крупный («итальянский») план

closing закрытие; завершение

closure закрытие; завершение; заказ, полученный с помощью почтовой рекламы

clothes одежда

clownery клоунада

club клуб

clue ключ (к разгадке); ориентир; индикатор

CLUT *см. color look-up table*

cluster группа; скопление; концентрация

clutter беспорядок; шум; сумбур; перегруженность; рекламный шум; избыточная, навязчивая реклама

advertising ~ рекламная перегруженность

media ~ насыщенность СМИ рекламой; среднее количество рекламных объявлений, которое видит аудитория в течение определенного времени; рекламная перегруженность; «шум» в средствах распространения информации

CMA *см. census metropolitan area*

c-man *см. camera man*

cmdty *см. commodity*

CMSA *см. consolidated metropolitan statistical area*

CMYK (cyan, magenta, yellow, black) циан, фуксин, желтый, черный (*система передачи полноцветного изображения на базе данных четырех цветов*)

Co *см. company*

coach (железнодорожный) вагон; второй класс (*на самолете*); карета; тренер

coaching обучение; тренинг

coarse грубый; суровый; невежливый; непристойный; необработанный, шероховатый (*о материале*)

~ **grained** крупнозернистый

coat пиджак; пальто; слой; покров; облицовка; обшивка; обкладка; грунт; покрывать (*краской*); облицовывать

one ~ однослойное покрытие

coating обшивка; покрытие

lens ~ просветление объектива (линзы)

paper ~ меловое покрытие бумаги

coat-of-arms герб; щит герба

co-author соавтор

coax упрашивать; уговаривать; задабривать; добиваться *чего-л.* лаской

coaxial коаксиальный (кабель); имеющий общую ось

COB (close of business) конец рабочего дня; прекращение операций

coca-cola кока-кола

coconut кокос

cocktail коктейль

COD *см.* **cash** on delivery

code кодекс; свод законов; код

advertising ~ рекламный кодекс; рекламный код

bar ~ универсальный товарный код; штрих-код

penal ~ уголовный кодекс

typographic function ~s указания к набору

PIN (personal identification number) ~ персональный код

SIC ~ (**standard industrial classification code**) код стандартной промышленной классификации, установленный для обозначения различных отраслей промышленности в соответствии с их функциями и продукцией

universal product ~ (**UPC**) универсальный товарный код

zip ~ *см.* **zip-code**

codec кодек (*кодирующе-декодирующее устройство*)

coefficient коэффициент; содействующий фактор

advertising response ~ показатель отклика на рекламу (отношение изменения сбыта к изменению интенсивности рекламы)

coercion принуждение; насилие

coffee кофе

coffee-pot кафе; небольшой ресторан

cofinancing совместное финансирование

cognitive познавательный

coin металлическая монета

coincidental случайный; по совпадению

cola кола; напиток (типа) кола

collaboration сотрудничество; совместная работа

collage коллаж; коллажный

collapse коллапс; обвал; крах; кризис

collar воротник; воротничок; ожерелье; ошейник; хомут; втулка, сальник, шайба; схватить за ворот; надеть хомут; завладеть; захватить

blue~ «синий воротничок» (производственный рабочий)

pink~ «розовый воротничок» (работник сферы обслуживания, торговли)

white~ «белый воротничок» (служащий)

collaret(te) рекламный «воротничок»; ярлык, бандеролька (*на горлышке бутылки*)

collate сличать; сравнивать; проверять

collectibles предметы коллекционирования

collect получать деньги; собирать; коллекционировать

college колледж; университет

collision коллизия; столкновение

collotype фототипная печатная форма; фототипия; коллотипия (*способ получения фотоизображения на йодо-серебряных слоях*)

collusion сговор; тайное соглашение

colony колония; поселение

color цвет; оттенок; краска; пигмент; колер; румянец; колорит; тембр (голоса); цветной (*напр. фильм, пленка*); цветность снимаемого объекта; статисты, массовка *pl* яркие цвета

chromatic ~s хроматические цвета (*все, кроме серого*)

dull ~ матовый цвет

in full ~ полноцветный

local ~ местный колорит

match ~s подбирать цвета

nonphysical ~s нереальные цвета

out of ~ выцветший

physical ~s реальные цвета

primary ~s основные цвета (*красный, желтый, синий*)

priming ~ грунтовочная краска

process ~ пробный цвет

reference ~ эталонный цвет

run-of-paper ~ однопрогонная многокрасочная печать

screen ~ краска для трафаретной печати

secondary ~s вторичные цвета, получаемые смешением основных

simple ~s *см. primary colors*

solid ~ сплошной тон

special ~ нестандартный цвет, применяемый в печати издания

spurious ~ цветная окантовка (*дефект изображения, возникший во время съемки, перезаписи или проецирования*)

tarnished ~s потускневшие цвета

violent ~s кричащие цвета

colorful многоцветный, красочный, яркий

coloring окрашивание; расцветка; колорит

color-separation цветоделение; цветоделительный

columbian шрифт «терция» (*кегель 16*)

column колонка; столбец; раздел; столбик

~ **inch** один дюйм газетной колонки в высоту (стандартная единица измерения площади при оплате рекламы)

double ~ (**DC, D/C**) двойная колонка; газетная колонка двойной ширины; в две колонки

double-width ~ столбец шириной в две стандартные колонки

miscellaneous ~ колонка, рубрика «разное»

split ~ двухстолбцовая колонка

columnist колумнист; ведущий рубрики в издании

comanager соуправляющий

combination комбинация; соединение

forced ~ продажа рекламной площади в пакете с не самыми привлекательными вариантами размещения

line-and-half-tone ~ соединение штрихового и полутонового изображений

combine объединять бизнес в общих целях

combustible горючий; воспламеняемый

comedy комедия; комичный случай

comfort комфорт; покой; поддержка; удобства

comics комиксы

Com(m) см. **commission**

comma запятая

inverted ~s кавычки

command команда; приказ

comment комментарий; толкование; замечание

commentary комментарий; дикторский текст; надписи в фильме, титры, субтитры

running ~ репортаж; подстрочный комментарий

commerce коммерция; торговля

commercial рекламный ролик; рекламная вставка

across-the-board ~ ролик, транслируемый ежедневно в одно и то же время в течение всей недели

blended ~ *с.м.* **integrated commercial**

chainbreak ~ ролик, передаваемый во время сетевой паузы

cowcatcher ~ ролик, показываемый непосредственно перед началом программы с целью побудить зрителей остаться на данном канале

integrated ~ совместная реклама нескольких продуктов или услуг; ролик, интегрированный внутри программы

openend ~ ролик, в конце которого оставлено место для реквизитов местных дистрибьюторов

rough-cut ~ неокончательно смонтированный ролик

straight radio ~ ролик, читаемый диктором

triggyback ~ рекламный фильм из трех разделов

video ~ видеоролик; один из форматов компьютерной видеорекламы, обеспечивающий высокое качество изображения без задержек, характерных для rich media

commercialization коммерциализация

commission комиссия; комиссионные; комиссионное вознаграждение; полномочие

agency ~ комиссионные, получаемые рекламным агентством за рекламу, размещаемую в средствах массовой информации

commissioner член комиссии; специальный уполномоченный

commitment обязательство; вручение; передача

committee комитет; комиссия; группа

watchdog ~ наблюдательный комитет

commodity предмет потребления; товар

common общий; общественный; простой; обыкновенный

commonwealth содружество; федерация

communicate сообщать; передавать

communication коммуникация; связь; общение; передача; информирование

communicator коммуникатор; лицо, осуществляющее связь

community община; объединенная группа лиц; сообщество

commuter лицо, совершающее регулярные поездки; пассажир, пользующийся сезонным или льготным билетом

commuterville пригород, где живут работающие в городе

comp нежелающий платить клиент; *сокр. от composer; см. также complimentary*

compact соглашение; компактный; сжатый

companion компаньон; товарищ

companionship товарищество; общение; бригада наборщиков, работающая под наблюдением метранпажа

company компания; общество; фирма

addressing ~ компания-поставщик адресных списков для прямой почтовой рекламы

close(d) ~ компания закрытого типа

joint stock ~ акционерное общество

list ~ см. **addressing company**

comparison сравнение; сопоставление

blind ~ сравнение, во время которого товары передаются участникам теста без какой-л. маркировки

intermedia ~ сравнительный анализ средств массовой информации как рекламных носителей

side-by-side ~ непосредственное наглядное сравнение

compatibility совместимость; сочетаемость

compensate компенсировать

compensation компенсация; возмещение; вознаграждение

competence компетенция; способность

competition конкуренция; соперничество; соревнование

competitive конкурентоспособный, конкурирующий

competitor конкурент, соперник

compile компилировать; собирать; составлять

compilation компиляция; собрание (материала, фактов и т.д.)

complacency удовлетворенность

complaint недовольство; жалоба; претензия

complement комплект; дополнение

complementary дополнительный; добавочный; взаимно дополняющие (друг друга)

complete полный; законченный

complex комплекс; совокупность; сложный; комплексный

complication усложнение действия (в сценарии или фильме)

complimentary поздравительный; лестный; пригласительный (*напр.* билет); бесплатная подписка на издание для рекламодателей, представителей рекламных агентств и т.д.

component компонент; составная часть; элемент

compose составлять; создавать

composer композитор; «композер» (*наборно-пишущая машина*)

composite смесь; композит; *что-л.* сделанное из разных материалов; составной; сложный; смешанный; комбинированное изображение; совмещенная копия

final trial ~ окончательная сборка копии; контрольная копия для массовой печати

composition композиция; произведение; словосложение; составление; состав; наборные работы; структура (рынка, аудитории средства массовой информации); композиция (кадра или фотографии); композиционный кадр; постановка фильма; построение фильма; декоративная композиция

~ **of pictures** композиция кадров

cold-type ~ *см.* **typewriter composition**

line ~ строкоотливной набор

pictorial ~ художественная композиция, композиция фотоснимка или кинокадра

type ~ типографский набор

typewriter ~ набор на наборно-пишущих машинах; линотипный набор; машинописный набор

compositor наборщик

composograph комбинированная фотография; фотомонтаж

comprehension понимание; осознание; понятливость

comprehensive всесторонний; исчерпывающий

comprint выпуск издания с нарушением авторского права

compulsory принудительный; обязательный

comsat *см.* **communications satellite**

computer компьютер

con см. confidence **trick**

concentration концентрация; сосредоточение; сгущение

concept «концепт»; концепция; идея; замысел; понятие

conception понимание; замысел; концепция

conceptualization концептуализация; разработка замысла, идеи

concern забота; озабоченность; участие; дело; отношение; предприятие; концерт

concert концерт; согласие

concertina концертино (*вид гармоники*); фальцовка гармошкой (*напр. буклета*)

concession уступка; скидка; концессия

conclusion заключение; вывод; исход; результат

concoction варево; стряпня; вымысел; составление

concord согласие; соглашение

concordance алфавитный указатель слов или изречений; согласие; соответствие

condensed сжатый; сгущенный; конденсированный; концентрированный; «уплотненный», узкий шрифт

condition условие; состояние; *pl* обстоятельства

ink ~ аппарат для кондиционирования печатной краски

lighting ~ условия освещения

paper ~ устройство для акклиматизации бумаги

viewing ~ **s** условия (кино) просмотра

condo(minium) кондоминиум; совладение домом; кооперативная квартира

conduct поведение; образ действий; руководство

conf(er) см. **conference**

confectionery кондитерская; кондитерские изделия

confederation конфедерация; союз

conference конференция; совещание; съезд

confession вероисповедание; исповедь

confidence уверенность, доверие, убежденность; конфиденциальное сообщение

confirm подтверждать

confirmation подтверждение (заказа); доказательство; утверждение

confiscation конфискация

confiture конфитюр; варенье

conflation объединение двух вариантов текста в один

conflict конфликт; столкновение (действующих лиц в фильме)

account ~ конфликт клиентов, заказов; работа одного агентства с двумя конкурирующими компаниями или их товарами

conformist конформист; монтажёр

conformity соответствие; согласованность; ортодоксальность

confusion беспорядок; путаница

congenital прирожденный; врожденный

conglomerate конгломерат

congratulations поздравления

congress конгресс; съезд

conjunction соединение; связь; совпадение

conjuncture стечение обстоятельств; конъюнктура

con-man мошенник

connecting связующий; соединительный (*напр.* кабель)

connection связь; соединение; стыковка

causative ~ причинная связь

tripod ~ установка фотоаппарата или кинокамеры на штатив

connexion *см.* **connection**

connotation дополнительное значение; ассоциация; коннотация

consciousness сознание; осознание; сознательность

brand ~ степень осведомленности о марке товара

consecutive последовательный; следующий друг за другом (без перерыва)

consensus консенсус; согласие; единодушие

consequence (по-)следствие; результат; вывод; важность

conservative консерватор; реакционер; умеренный

consideration рассмотрение; обсуждение; соображение; предупредительность; компенсация

consign передавать; отправлять

consignment консигнация; груз; накладная

consistency постоянство, последовательность; согласованность

console консоль; пульт управления; корпус
mixing ~ звукооператорский пульт

consolidation консолидация; укрепление

consonance созвучие; гармония

constant константа; постоянный

constitution конституция; устройство; состав

constraint ограничение; принуждение; напряженность

constriction сокращение; ограничение

construction конструкция; сооружение; строительство
questionnaire ~ составление анкеты (для опроса потребителей)

consult консультировать

consultant консультант

consulting консалтинг; консультирование

consumables предметы потребления; расходные материалы и детали

consumer конечный пользователь товара или услуги; потребитель; потребительский

consumerism консюмеризм; философия потребительства; защита интересов потребителей

consumer-size потребительского размера (*о фасованном товаре*)

consumption потребление; расход

contact контакт; соприкосновение; связь
«kiss» ~ контакт легким прикосновением

container контейнер; тара;местилище

premium ~ премиальная упаковка, служащая потребителю в виде *чего-л.* после использования товара

reel ~ ящик для упаковки фильма

contamination загрязнение; порча; искажение

contango надбавка к цене за отсрочку расчета
~ **day** день, предшествующий кануну платежа; дата отсрочки платежа

cont'd *сокр. от continued* продолжение следует

contemporary современник; современный; издание, произведение, вышедшее в тот же период, что и другое

content «контент»; содержание; емкость

contention утверждение; предмет спора; спор

contest конкурс; соревнование

context контекст; фон; обстановка

contingencies непредвиденные обстоятельства; денежные средства «на непредвиденные расходы»

continuity непрерывность; преемственность; последовательность; размещение рекламы через равные промежутки времени; сценарий, последовательная смена (кадров или эпизодов фильма); представление, передаваемое частями по радио или телевидению; «девушка» с хлопушкой (*на съемках*)

media ~ последовательность в использовании рекламоносителей

motion picture story ~ последовательное развитие действия в фильме

~ **title** соединительная надпись (*в кино*)

continuum непрерывный отрезок; сплошная среда

contortion искривление; искажение

contour контур; очертание; развитие событий

contraband контрабанда

contract контракт, договор

~ **of service** договор о покупке (рекламных) услуг

AAAA spot ~ типовой контракт на «точечную» рекламу, заключаемый между рекламным агентством и телекомпанией на закупку времени под внепрограммные ролики

nude ~ договор, не имеющий исковой силы

nuptial ~ брачный контракт

contractor подрядчик; поставщик

contradiction противоречие; противоположность; опровержение

contrast контраст; противоположность; сопоставление; оттенок; контрастность (*напр.* фотобумаги, экранного изображения); разница в яркости изображения

developed ~ of negative сенситометрический контраст негатива

glaring ~ резкий контраст

subject ~ контрастность снимаемого объекта

vigorous ~ высокая контрастность

contravene нарушать; оспаривать

contribute содействовать; способствовать; готовить статьи для газет или журналов

contribution содействие; вклад; сотрудничество (*в издании*)

control контроль; управление; руководство

advertising exposure ~ контроль демонстрации рекламы

depth-of-field ~ регулирование глубины резкости

fade ~ система регулирования наплывов (при кино-телесъемке)

total quality ~ (TQC) тотальный контроль качества

widow/orphan ~ запрет висячих строк

controller

traffic ~ сотрудник, контролирующий ход выполнения заказов

controversy спор; дискуссия; противоречие

convene созывать; собирать

convenience удобство; *pl*, комфорт, удобства

convention собрание; съезд; договор; соглашение

conversance осведомленность

conversation разговор; *pl* переговоры

converter конвертор; преобразователь

addressable ~ избирательный конвертор, дающий кабельному телецентру возможность адресовать разные программы разным участкам или разным абонентам сети

FM/AM ~ преобразователь частотной модуляции в амплитудную

convertibility конвертируемость; обратимость

conveyer конвейер; транспортер

conviction убеждение; уверенность; признание виновным

cookbook поваренная книга

cookery-book см. **cook-book**

cookie «печенье»; зонтик для предохранения объектива камеры от бликов во время съемок в экстерьере; короткий файл, размещаемый внешним веб-сервером на компьютере пользователя для настройки способа отображения веб-страницы при ее просмотре

cooler «кулер»; аппарат подачи воды; холодильник

co-op см. **co-operative**

cooperation сотрудничество; кооперация

co-operative (cooperative) совместный; объединенный; кооператив

coordinate координировать

coordination координация; согласование

co-ownership совладение

cop поймать; полицейский; верхушка

copier копировальное устройство

copperplate медная гравировальная доска; оттиск с такой доски

copr см. **copyright**

copy копия; экземпляр; материал для статьи; текст рекламы

agency ~ экземпляр издания с рекламой для агентства

back ~ экземпляр ранее вышедших номеров издания

backup ~ резервная копия

checking ~ экземпляр издания, высылаемый рекламодателю в качестве подтверждения выхода рекламы

hard ~ напористый текст; распечатка; документальная копия

hot ~ текст с самыми свежими новостями

knocking ~ рекламное объявление, в котором критикуется другой продукт

mandatory ~ обязательный текст; предписанный законом текст на упаковке, в рекламе определенных товаров (*напр.* алкоголя и табака)

readers per ~ количество читателей одного экземпляра издания

voucher ~ см. **checking copy**

copy-cat имитация; подражание; подражатель; плагиатор

copyfitting подбор, установка шрифта в заданный формат

copy-heavy перегруженный текстом (*макет*)

copyholder корректор

copyline упоминание о спонсорах в соответствующих передачах

copy-reader помощник редактора (газеты); см. также **copyholder**

copyright авторское право

copywriter копирайтер

copywriting разработка рекламного замысла; написание текста; работа текстовика

cord шнур; корд; веревка; связывать

core сердцевина; ядро; центр; стержень; жила (кабеля); центральный; стержневой; основной; базовый; главный (*напр.* заказчик; жилье; вид деятельности)

corkage закупоривание и откупоривание бутылок

corn зерно; зернышко; хлеба; маис; крупинка; песчинка; шутки; развлечения; сеять; зернить; гранулировать

corner угол; ставить в затруднительное положение

catalogue ~ отдел посылочной торговли *какой-л.* компании в универсальном магазине

corner-cutting выбор кратчайшего пути к цели

corn-flakes кукурузные хлопья

corny сентиментальный; банальный; малообразованный

Corp, Corpn см. **corporation**

corporation корпорация; акционерное общество

public ~ акционерное общество открытого типа

corpus свод; кодекс; собрание; основной капитал

corr сокр. от **corrected** исправленный

correction исправление; правка; корректура; коррекция; ретушь; изменение макета
~ **of proofs** правка корректуры
saturation ~ корректура насыщенности цвета

corrective исправительный; нейтрализующий (*напр.* реклама, лекарство)

corrector исправляющий
~ **of the press** корректор

correlation корреляция; соотношение; взаимосвязь

correspondence корреспонденция; переписка; соответствие; соотношение
~ **column** столбец в газете для писем в редакцию

routine ~ текущая (служебная) переписка

corrigendum опечатка

corroborate подтверждать; подкреплять

corrugated сморщенный; волнистый; рифленый; гофрированный (*напр.* картон)

corrupt испорченный; развращенный; искаженный (*напр.* образ); недостоверный (*напр.* текст); продажный; портить(ся); искажать; подкупать; лишать гражданских прав

corruption коррупция; продажность; искажение (*текста*)

cosmetology косметика

cosmopolitan космополит; космополитический

cosponsorship совместное спонсорство; участие нескольких рекламодателей в финансировании одной программы

cosponsoring совместное спонсорство

cost цена; стоимость; себестоимость; *pl* расходы, затраты, издержки
~ **per action (CPA)** стоимость за действие потребителя по рекламе (покупка, заявка и т.д.)
~ **per click (CPC)** стоимость за клик, за нажатие на баннер или гиперссылку
~ **per episode** стоимость в расчете на серию (*о многосерийной программе, сериале*)
~ **per inquiry (CPI)** стоимость за запрос потребителя
~ **per mille (CPM)** *см. cost per thousand*
~ **per point** *см. cost per rating point*
~ **per rating point (CRP)** стоимость одного пункта рейтинга
~ **per sale (CPS)** стоимость за продажу; оплата за реальное количество клиентов, зашедших по баннеру с сайта издателя на сайт рекламодателя и совершивших покупку
~ **per series** полная стоимость многосерийной программы (сериала)
~ **per thousand (CPT)** стоимость за тысячу

~ **per thousand readers** стоимость за на тысячу читателей

~ **per visit (CPV)** стоимость за привлеченного посетителя сайта

historic ~ «историческая цена»; цена товара или услуги, во время их выхода на рынок (не современная цена)

net ~ себестоимость

penalty ~ **s** дополнительные издержки

ptoduction ~ **s** производственные расходы

cost-effective, cost-efficient рентабельный; эффективный с точки зрения вложений

cost-efficiency эффективность (рекламных) затрат

co-star главная роль в паре

costless ничего не стоящий

costliness дороговизна; дорогая цена

costumier костюмер

cotton хлопок; хлопковый; хлопчатобумажный

couch грунт; предварительный слой; ложе

coulisse кулиса; выемка; паз

council совет (*напр.* городской совет)

counsel обсуждение; совещание; совет; намерение; адвокат; юристконсульт; давать совет; рекомендовать

counselor консультант, советник

count счет; подсчет

ad ~ общее число рубричных объявлений

population ~ перепись населения

counter счетчик; прилавок; стойка; отдел продажи по сниженным ценам; место, где заказываются частные объявления; внутрибуквенный просвет; обратно; напротив; противоположный; обратный; встречный (*напр.* закупка); противостоять; противиться

character ~ полиграфическая линейка для подсчета количества знаков (*в машинописной копии*)

check-out ~ расчетный узел; касса в магазине

screen time ~ счетчик экранного времени

tape ~ счетчик (длины) ленты

counteract противодействие; встречный иск

counterclaim контрутверждение; встречный иск

counterfeit подделка; подставное лицо; фальшивый; обманывать

counterfoil корешок чека, квитанции, билета и т.д.

counter-jumper кассир, продавец в магазине

counterman продавец

countermand отменять распоряжение, заказ

countermarketing контрмаркетинг

counterpart коллега; копия; дубликат; противная сторона; противник (*в судебном процессе*)

countersign скреплять (*документ*) подписью; ставить вторую подпись

countertrade встречная, компенсационная торговля; бартерная торговля

country страна; местность, территория
~ **of origin** страна происхождения

county графство; округ

coup удачный ход; удача в делах

couple пара; соединять

two-parity ~ супруги, имеющие двоих детей

coupon купон; талон

cash register tape ~ купон на ленте кассового аппарата

free-standing insert ~ (FSI) купон-вкладка

in-ad ~ купон, прилагаемый к рекламе

pop-up (preclipped) ~ отрывной перфорированный купон

couponing использование купонов

courier курьер; агент

course курс; направление; курс (обучения); ход; течение

sandwich ~ учебный курс, во время которого обучающийся часть времени проводит в учебном заведении и часть на своем рабочем месте

court суд; судебное заседание; двор; корт

courtesy учтивость; любезность

covenant соглашение; договоренность

cover обложка; чехол; крышка; переплет; *см. также coverage*

back ~ (BC) четвертая (последняя) полоса обложки

first ~ *см. front cover*

fourth ~ *см. back cover*

front ~ передняя сторонка обложки

inside back ~ оборот задней сторонки обложки

inside front ~ (IFC) оборот передней стороны обложки (2-ая обложка)

(inside) **third** ~ *см. inside back cover*

outside back ~ (OBC) *см. back cover*

second ~ *см. inside front cover*

secondary ~ форзац

coverage покрытие; охват; охват целевой аудитории (*обычно используется при медиа-планировании в прессе*); зона действия; освещение событий в печати, по радио

blanket ~ «ковровое покрытие» (одновременный охват всей территории рынка); охват общего нецелевого рынка

camera ~ поле зрения камеры

editorial ~ редакционное освещение

primary ~ зона устойчивого приема сигнала

secondary ~ зона неустойчивого приема сигнала

spill-in ~ охват за пределами основной территории распространения

cow корова

bell ~ «флагман» торговли; лидирующей на рынке товар

CPA *см. cost per action*

CPC *см. cost per click*

CPI *см. cost per inquiry; см. consumer price index*

CPM *см. cost per mille; см. CPT*

Cpn *см. coupon*

CPP *см. cost per point*

CPS *см. cost per sale*

cps (characters per second) символов в секунду (*обычно используется для обозначения скорости передачи данных принтером*)

CPT *см. cost per thousand*

CPV *см. cost per visit*

CR (carriage return) возврат каретки; символ «возврат каретки»

c.r. *см.* **current rate**

crack треск; взлом (программы)

cracker крекер; тонкое сухое печенье

craft ремесло; ловкость; судно

craftsmanship мастерство

crambo рифма; рифмоплетство

crane кран; журавль

crash крах; банкротство

crave желать; просить; требовать

crawl ползать; ползание; медленное движение (*напр.* титров)

crayon цветной карандаш, мелок; пастель; рисовальный

CRC (camera-ready copy) готовый к съемке оригинал-макет

cream крем; сливки

dental ~ зубная паста

the ~ of society сливки общества

crease складка; сгиб; мять(ся); загибать; утюжить (складки); фальцевать

creasing сгибание; фальцевание; биговка

creation создание; творение

creativity творчество; творческие способности

creator творец; создатель; автор

credibility вероятность; правдоподобие; достоверность

credit кредит; хорошая репутация; доверие; заглавные титры; вера; похвала; честь; влияние; правая сторона бухгалтерской книги; кредитный (*напр.* карточка, история)

mortgage ~ ипотечный кредит

screen ~s заглавный титр фильма с перечислением участников постановки

voice over ~s титры, читаемые голосом за кадром

creditor кредитор

credo кредо; убеждения

creed кредо; убеждения; символ веры

crepe креп; стлаться; виться; подкрадываться; еле передвигаться; ползать (*напр. о титрах*)

~ **paper** гофрированная бумага

crew команда; экипаж; бригада; компания; (съемочная) группа

camera ~ съемочная группа

display ~ бригада оформителей

film ~ см. **camera crew**

crib подстрочник; плагиат (from)

crime преступление; злодеяние

crimp препятствие; понижать в должности; выхолостить идею поправками, ограничениями и т.д.; вербовать обманным путем

crisis кризис; перелом; решительный момент

crispness четкость (изображения)

criterion (*pl* criteria) критерий

critic критик

croon исполнять популярные спокойные и мелодичные песни

crop часть фотоснимка или кинокадра; кадрирование снимка; редактирование иллюстративно-графических материалов; приведение к требуемому формату; урожай; жатва; обилие

cropping вырезание

cross крест; крестовина; черта, перечеркивающая буквы

crosshatching перекрестная штриховка

cross head см. **cross heading**

cross heading подзаголовок (в газетной статье)

cross-selling одновременное предложение клиенту ряда разных услуг или товаров

cross-shopping покупка товаров в разных отделах одного и того же магазина

cross-road перекресток

cross-word кроссворд

crowd толпа; статисты; массовка

~ **of extras** статисты; участники массовых сцен

crown формат печатной бумаги (*англ.* = 42х53,4см.; *амер.* = 38х50,8см.), является основной единицей измерения постеров крупного размера (*напр. постер 16 crown состоит из 16 отдельных листов бумаги размером crown*)

CRP см. **cost per rating point**

CRT (cathode ray tube) катодно-лучевая трубка

crude грубый; незрелый; непродуманный; сырой; необработанный; неочищенный; нерафинированный; голый (*о фактах*); кричащий (*о красках*)

cruise круиз; морское путешествие

crumbs сдача; небольшая сумма в монетах

crusade поход; кампания; бороться

crush-room фойе в театре

crux затруднение; недоумение

cry крик; клич; лозунг

4C's см. **four C's**

C'tee, ctte см. **committee**

CTR см. **click/through ratio**

CU см. **close-up**

cub детеныш; новичок; начинающий журналист; неопытный юноша

cubicle небольшая выгороженная комната; кабинка; выгородка (*напр. на выставочном стенде*)

announcer ~ дикторская кабина, студия

cucalorus шаблон для прожекторов, устанавливаемый с целью создания визуальных эффектов

cue реплика; намек; сигнал; указание; условный сигнал, используемый во время работы на радио— или телестудии; монтажная метка (*на пленке*)

~ **card** текст роли, лежащий перед исполнителем или диктором

camera ~ сигнал включения (теле) камеры в режим передачи (*обычно включение красной сигнальной лампочки*)

hand ~ (сигнальная) отмашка рукой (*исполнителю*)

cufferoo бесплатно; с отсроченной оплатой

culmination кульминация; наивысшая точка

culture культура

corporate ~ корпоративная культура; свод собственных правил компании

cume *см.* cumulative **audience**

cumulative совокупный; накопленный; кумулятивный (*напр.* эффект)

cup кубок; манжета; чашка

curator куратор; член правления; хранитель

cure лечение; лекарство

curing консервирование; выдерживание; созревание

curiosity любопытство; любознательность; антикварная вещь

curl спираль; завиток; локон; скручивание, коробление (*бумаги*)

curling скручивание (*ленты*)

currency валюта; деньги; денежное обращение

hard ~ свободно конвертируемая валюта

paper ~ бумажные деньги; банкноты

current струя; поток; течение; ход; (эл.) ток; актуальный; теперешний; текущий; современный; находящийся в обращении

curriculum vitae (CV) «Си-Ви»; биография, представляемая при найме на работу

cursive скоропись; рукописный шрифт, курсив

cursor курсор; стрелка; метка

curtailment сокращение; ограничение; урезание

curtain занавес; завеса; заголовок «занавес» (*с трех сторон отбитый линейками*)

curve кривая (*линия*); кривая (*диаграмма*)

custody опека; охрана; заточение

custom обычай; клиентура; заказы; *pl* таможенные пошлины

custom-built изготовленный на заказ

customer клиент; заказчик; покупатель

preferential ~ покупатель, пользующийся льготами

residential ~ клиент, живущий в границах торговой зоны продавца

return ~ повторный покупатель

customization приспособление товара к определенным требованиям клиентов

cut удаление; вырезка; кусок; раскрой; выемка на переднем обрезе (*словарей, энциклопедий*); клише; монтаж; быстрая смена кадра; резать; монтажный кадр (план); кадр, выпавший при монтаже

~ **a melon** сорвать куш; получить большую прибыль

~ **a take** записать на пленку фонограмму; производить киносъемку; подробно все объяснить, «разжевать»

camera ~ быстрое переключение съемочной камеры

combination ~ смешанная печатная форма «тон-штрих»

fine ~ чистовой монтаж

jump ~ резкий монтажный переход

stock ~(*s*) клише с (типовыми) элементами оформления

cut-and-dried заранее подготовленный; шаблонный

cut-away визитка

cutback сокращение (*напр.* фильма, спектакля *по сравнению с первоначальным замыслом*); снижение; (короткий) «обратный кадр» (*вмонтированный в главный сюжетный эпизод и возвращающий в прошлое*); монтажная перебивка

cutie, cutey «милашка»; внешнепривлекательный

cut-in вставка; врезка; перебивка

cutline короткий текст под иллюстрацией; легенда

cutoff (cut-off) обход(ная дорога); рубка *или* резка (бумаги, ленты); отбивка; отсечка; обрез

cut-of-frame неправильная установка кадра вне рамки при показе

cutout профиль; очертание; высечка; вырезка, отбросы киноплёнки, брак

cutter резчик; монтажер; нож; резак

flat bone ~ фальцбейн (*костяной тупой нож фальцовщика*)

negative ~ специалист по негативному гравированию

sound ~ монтажер фонограмм

cut-throat (букв. перерезающий горло) ожесточенный; яростный; беспощадный (*напр.* конкуренция)

cutting вырезка; резание; монтаж; кадрирование

A&B ~ метод размещения оригинального негатива в два отдельные рулона

action ~ монтаж «по движению», когда съемочный план меняется в момент начавшегося, но не закончившегося движения объекта съемки

cross ~ поперечная резка; монтаж с перебивками

parallel ~ параллельный монтаж; монтаж с перебивками

picture ~ монтаж изображения; монтаж немого кинофильма

CV см. **curriculum vitae**

CWD см. **consecutive weeks discount**

cyan циан (краска синего цвета)

cyberspace «киберпространство»; интернет-ресурсы

cycle цикл; круг; период; цикл выпуска программ; период действия контракта

operating ~ рабочий цикл

cylinder цилиндр; валик; валок; барабан

blanket ~ офсетный цилиндр

design ~ формный цилиндр (*глубокой печати*)

cynicism цинизм

Cyrillic кириллица

D

d. *сокр. от date* дата; *сокр. от day* день

D. *см. deputy*; *см. также division*

3D (three-dimensional) трехмерный; объемный
polalite ~ система трехмерного изображения

dab прикосновение; мазок; пятно (краски); тампон

dabbler любитель; дилетант

DAD (digital audio disk) диск цифровой аудиозаписью

dado цоколь; панель (стены); выбирать пазы

DAGMAR (Defining Advertising Goals for Measured Advertising Results) *букв. «определение рекламных целей для (получения) измеримых рекламных результатов» (методика «ДАГМАР», увязывающая задачи рекламы с анализом ее эффективности)*

daguerreotype дагерротип; дагерротипный снимок

daily ежедневный; ежедневная газета; материал, отснятый за один съемочный день; *pl* рабочий, текущий съемочный материал

dairy маслодельня; молочный

damage убытки; повреждения; *pl* возмещение ущерба

damping увлажнение; глушение; торможение; затухание (радиосигнала); акустическая обработка съемочного павильона или кинозала

D and P (developing and printing) проявка и копирование

dancer танцор; танцовщица

dancing танцы, пляска
picture ~ дрожание изображения

danger опасность; риск

DAR *см. day-after recall*

darkening потемнение (фотографического слоя); оптическая плотность

dark-room (*букв. «темная комната»*) фотолаборатория; фотолабораторный

dash порыв; натиск; черта; тире; набросок; мазок; штрих; росчерк; бросить; швырнуть; брызгать; разрушать (*планы*); разбавлять; подмешивать

data (*pl om datum*) данные; информация; фактическая, измеряемая или статистическая информация, которую компьютер может обрабатывать, сохранять или считывать

average-issue ~ данные о среднем номере издания

average telecast ~ данные о средней телепередаче

captioning ~ субтитры

data-out выходные данные

data-sheet спецификация

date дата; число; срок; период

air ~ дата выхода в эфир

cancellation ~ крайний срок для отмены заказа без уплаты штрафа

closing ~ последний срок принятия заявки на рекламу или для изменений в заказе

cover ~ время выхода (*издания*), указанное на обложке

imprint ~ год издания, указанный на титульном листе

off-sale ~ дата возврата издателю непроданных экземпляров издания киоском

on-sale ~ дата поступления в продажу

publication ~ год издания; дата поступления в продажу

date-line указание места и даты корреспонденции, статьи; выходные данные

dating датировка; указание даты

datum *см. data*

dauber мазилка; подушечка, пропитанная краской

dawn рассвет; проблески

day день; сутки; число; дата; время

account ~ расчетный день

all ~ относится к публикациям, вышедшим в течение дня (без деления на утренние и вечерние издания)

best food ~ «продовольственный день», когда газеты помещают подборки редакционных материалов о питании, благоприятствующие рекламе пищевых продуктов (*в США это обычно вечерние выпуски в среду или утренние в четверг*)

broadcast ~ вещательные сутки (*с восхода солнца до полуночи по местному времени*)

closing ~ крайний срок; время, после которого оканчивается прием рекламы в определенный номер издания

salad ~s дни и годы, которые приятно вспоминать; лучший период в жизни

shooting ~ съемочный день

daytimer станция дневного вещания

day-to-day повседневный

DB *см.* **delayed broadcast**

DBMS (**database management system**) система управления базой данных

DC (**dc, d/c**) *см.* **double-column**; *см.* **double crown**

dct *см.* **document**

dd *см.* **deadline**

dead мертвый; потерявший основное свойство; неинтересный; негодный; неподвижный; застой (*в делах*), спад деловой активности; отработанный (*материал*); негодный (*для печати*)

dead-end тупик; бесперспективный

dead letter письмо не востребованное адресатом или не доставленное ему

deadline конечный, крайний срок (время, после которого оканчивается прием рекламы в определенный номер издания)

deaf глухой; чрезмерно приглушенный (*о павильоне или зале*)

deal сделка; соглашение

dealer дилер; агент по продаже

news ~ газетный киоскер; владелец газетного киоска

dealership дилерство; дилерское агентство

dealing дилерство

dearth недостаток; нехватка

death's-head череп (как эмблема смерти)

deb *сокр. от debutante* дебютантка

debate дискуссия; дебаты; обсуждать

debenture долговое обязательство; облигация; сертификат

debit дебет; дебетовать

debt долг; задолженность

bad ~ безнадежный долг

debtor должник; дебитор

debut дебют

DEC см. daily effective **circulation**

decade декада; десяток; группа из десяти; десятилетие

decaffeinated бескофеиновый (*напр.* кофе, напиток)

decal(comania) декалькомания (*способ изготовления переводных изображений*); переводная картинка

decay порча; упадок

advertising ~ изнашивание, ослабление рекламы

deceitful обманчивый; лживый

decency приличие; благопристойность; вежливость

deception обман; жульничество; хитрость

decide решать; принимать решение

decimosexto формат книги в 1/16 листа

decision решение; заключение; решимость

~ **maker** распорядитель; ответственный за принятие решения

~ **making** принятие решения

terminal ~ окончательное решение

deck дека; магнитофонная приставка; лентопротяжный механизм (*напр.* магнитофона); строка, заголовок (*в газете*); пачка; палуба; пол в вагоне

deckle декель; обрезать края бумаги

declaim декламировать; осуждать; произносить с пафосом

declaration заявление; декларация; таможенная декларация

decline падение; спад; снижение; ухудшение; уменьшаться

decorate декорировать; отделывать; украшать

decorative декоративный (*напр.* шрифт)

decoy приманка; ловушка

decrease уменьшение; спад

decree декрет; указ

document документ; свидетельство; документировать; снабжать документами

dedication посвящение; торжественное открытие

deduction удержание; вычитание; скидка; дедукция

de-duplication удаление дублирующихся адресов из списков почтовой рассылки

deed действие; дело; факт; подвиг; документ; акт

deed-poll одностороннее обязательство

deepetching глубокое травление

deface портить; искажать; делать неудобочитаемым

de facto де-факто; фактически

defalcate обмануть доверие; присвоить деньги

defamation клевета

default дефолт; невыполнение (финансовых) обязательств

defeasance аннулирование; отмена

defect дефект; недостаток; повреждение; изъян

zero ~s бездефектность

defence, defense защита; оборона; защита на суде

defer откладывать; отсрочивать

deferred отсроченный (*напр.* платеж, скидка); замедленный (*напр.* реакция)

deficit дефицит; нехватка; недочет

definition определение; толкование; ясность; четкость; резкость изображения

central ~ резкость в центре изображения

critical ~ критическая резкость изображения

fine ~ высокая резкость изображения

image ~ резкость изображения

marginal ~ резкость по краям изображения

market ~ описание, определение рынка

mission ~ постановка задачи

sharpness ~ критическая резкость (*оптического или фото изображения*)

definitive окончательный; безусловный

deflate спускать; сокращать; снижать цены; опровергать

deflection отклонение; прогиб; преломление

deform деформировать; искажать (*мысль*)

deformation деформация, искажение

~ **of the image** деформация, изгиб изображения

defocus расфокусирование (изображения); наплыв расфокусировкой; намеренное размытие кадра; расфокусировать

defocusing расфокусировка

deg. *см.* **degree**

degrade деградировать; приходить в упадок; снижать; понижать

degree степень; ступень; уровень; качество; ранг

dehydrated обезвоженный; сухой

de jure де-юре; юридически

del *см.* **delivery**; *см. также* **delayed**

delay задержка; отлагательство; отсрочка (*платежа*)

clock-hour ~ задержка трансляции программы из-за региональной разницы во времени

live-time ~ задержка прямой трансляции до определенного местного времени

signal ~ задержка сигнала

time-zone ~ поясная задержка по времени

delayed отложенный; отсроченный; с задержкой

delayed-action замедленного действия

dele корректурный знак выброски; вычеркивание знака или знаков

de-lead удалять шпоны

delegacy делегация; делегирование

delegate делегировать; уполномочивать

delete удалить

deletion исключение; вычеркивание; стирание

deliberate преднамеренный; обдуманный

delicacy утонченность; деликатность; деликатес

delicatessen деликатесы; магазин «кулинария»

delict деликт; нарушение закона

delight удовольствие; наслаждение; восхищение

delineation очерчивание; чертеж; изображение

delivery доставка (корреспонденции); поставка; передача

commercial ~ трансляция рекламы; охват аудитории рекламным роликом

overdue ~ доставка с опозданием

deliveryman разносчик заказов на дом; курьер; рассыльный

delly магазин-кулинария; холодные закуски

delude вводить в заблуждение; обманывать

de lux роскошный

demagnetization размагничивание

demand спрос; требование; потребность

demo см. **demonstration**

democracy демократия; демократизм

demographic демографический

demographics демографические данные

demography демография

demonstration демонстрация; показ (товара); доказательство

demur колебание; возражение; сомневаться

demurrage демерредж; простой перевозчика; плата за простой

demy формат бумаги

den дом; комната; небольшой обособленный рабочий кабинет; каморка; берлога; прибежище; притон

denigration клевета; очернение; нечестные сравнения

denizen житель; обитатель; натурализовавшийся иностранец

denomination стоимость; обозначение; достоинство (*денежных знаков*); деноминация

denominator мерило; мера; знаменатель

denotement обозначение; знак; указание

dénouement развязка (в романе, фильме); завершение; исход

denounce обвинять; денонсировать; расторгать (*договор*)

dense плотный (*напр.* позитив или негатив)

density густота; плотность; концентрация

~ **of paper** плотность бумаги

character ~ плотность (размещения) знаков

maximum ~ (**D-max**) максимальная плотность (записи)

minimum ~ (**D-min**) минимальная плотность (записи)

screen ~ растровая плотность

transparent ~ оптическая плотность на просвет

dentist дантист; зубной врач

deny отрицать; отказывать; отказываться

DEP *см.* **department**; *см. также* **deputy**

departee зритель, покинувший театр в антракте

department отдел; секция; отделение; структурное подразделение; административный орган

accountant's (accounting) ~ бухгалтерия

account management ~ отдел по работе с клиентами

case ~ наборный цех

casting ~ актерский отдел (*студии*)

cutting ~ монтажный цех

prop(erty) ~ реквизиторская; бутафорская

departure отправление; отбытие; отправная точка

depchief заместитель начальника

dependability надежность

dependable надежный; заслуживающий доверия; достоверный

dependence зависимость; подчиненность

depiction изображение; рисунок

deposit депозит; вклад; задаток

call ~ вклад до востребования

fixed ~ срочный вклад

depot склад; хранилище

depreciation обесценение; снижение стоимости; изнашивание

depression депрессия; застой; упадок

depth глубина; насыщенность (цвета); густота (*краски*); высота (*напр.* колонки в газете); разгар; середина

~ **of definition** глубина резко изображаемого пространства

~ **of exposure** интенсивность рекламного воздействия

~ **of field** глубина поля изображения

~ **of focus** глубина резкости, *см.* **depth of definition**

~ **of page** длина страницы, полосы

~ **of scene** глубина мизансцены

column ~ высота колонки (*в газете*)

minimum ~ (устанавливаемая изданиями) минимально возможная высота рекламного объявления

depthie стереоскопический фильм

depute делегировать; передавать полномочия

deputy заместитель; депутат

by ~ по доверенности; по уполномочию

derby дерби; соревнование

derivation происхождение; источник; начало; ответвление

descender нижний выносной элемент (*буквы*); (строчная) буква с нижним выносным элементом

descent спуск; понижение; падение

description описание; характеристика; вид; род; сорт

design дизайн; композиция; конструкция; замысел; образец; проект; проектирование

set ~ эскиз декорации
type ~ рисунок шрифта

designer дизайнер; конструктор; художник-оформитель
production ~ (главный) художник фильма
set ~ кинодекоратор; художник фильма

design-mark изобразительный товарный знак

design-symbol изобразительный символ

desire желание; потребность; просьба; желать

desk стол; бюро; прилавок; пюпитр; пульт; редакция (*газеты*)
city ~ отдел городских новостей (*в газете*)
control ~ пульт управления; *см. sound mixing desk*
(sound) mixing ~ пульт звукорежиссера; микшерский пульт

dessert десерт; сладкое (блюдо)

destination предназначение; место назначения

destiny судьба; удел

destruction разрушение; уничтожение; разорение

detach отделяться; разъединять

detail деталь; подробность

detain задерживать; удерживать (деньги)

detector детектор; индикатор; прибор для обнаружения
air check ~ устройство контроля передачи в эфир
electronic metal ~ устройство для обнаружения металлических примесей

detergent детергент; моющее средство

deterioration ухудшение; порча; изнашивание

determinant детерминант; решающий фактор

determination определение; установление; прекращение действия (*контракта*)

deterrent сдерживающий фактор; средство устрашения

detract отнимать; уменьшать; принижать

detriment ущерб; вред

deuce «пара» (*прожектор с мощностью 2 кВт*); объектив с фокусным расстоянием 50 мм

developed проявленный (фото или кино материал)

over~ перепроявленный

under~ недопроявленный

developer проявитель

developing проявка фото или кино материала

development развитие; эволюция; разработка; создание; совершенствование; проявка фото или кино материала

film ~ проявление киноплёнки

new account ~ привлечение новых клиентов

new product ~ продвижение нового продукта; создание нового товара

plate ~ проявление фотопластинок

script ~ разработка сценария (*фильма*)

device устройство; механизм; схема; план; прием; способ; средство

action ~(s) прием(ы), используемые в рекламе для получения ответной реакции покупателей

advertising ~ рекламный прием; рекламный девиз

framing ~ устройство установки кадра в кадровом окне кинопроектора

fudge ~ *см. late news device*

late news ~ устройство для впечатывания последних новостей в газету

page make-up ~ верстальное устройство

pan and tilting ~ устройство для горизонтального и вертикального панорамирования (*при киносъемке*)

device-mark изобразительный товарный знак

devise завещание

devolution передача; переход

devote посвящать; уделять; предаваться (*чему-л.*)

dew свежесть; капля пота; слеза

dft *см. draft*

diagnosis диагноз; оценка

diagram диаграмма; график

block ~ горизонтальная гистограмма

clock ~ круговая диаграмма

dial циферблат; диск; круговая шкала; набирать номер (телефона); настраивать (телевизор)

calibrated, graduated ~ круговая шкала с делениями

index ~ циферблат

dialect диалект; наречие

dialectical диалектический

dialogue диалог; разговор

diameter диаметр

diamond диамант (*мелкий шрифт кегля 4*); алмаз

diaphragm диафрагма; перегородка

diapositive диапозитив (позитивное изображение на прозрачной подложке)

diary дневник; записная книжка-календарь

listener, radio ~ дневник радиослушателя

viewing ~ дневник телезрителя

dice украшать орнаментом из кубиков

dicker дюжина; мелкая сделка

dictaphone диктофон

dictate диктовать

dictation предписание; диктовка

diction стиль; дикция

dictionary словарь

die штамп; пуансон (*для перфорирования киноплёнки*)

die-cut вырубной элемент; высекатель штампом (*заготовки из картона*)

diegetic исходящий из видимого источника (*звук*)

die-siker резчик печатей, штемпелей

diesis знак сноски в виде двойного крестика

die-stamping тиснение штампом

diet диета; рацион; пища

diff., difference разница; отличие; разногласие; спор

differential дифференциал; разница тиража; разница в расценках для местных и национальных рекламодателей

rate ~ тарифы, различные для местных и национальных рекламодателей

diffuse(d) рассеянный (*напр.* свет, звук); распространенный; расплывчатый

diffuser распылитель, распространитель; рассеивающая линза, диффузор; экран перед прожектором или объективом камеры

diffusion внедрение; внедрение нового товара на рынок

digest дайджест; сборник

digital цифровой

dignity достоинство; звание; титул

dilemma дилемма; затруднительное положение; необходимость выбора

Di-Litho прямая плоская печать

diluted разжиженный; разбавленный; ненасыщенный (*о цвете*)

dilution разведение; растворение; ослабление; набор неквалифицированных рабочих на место квалифицированных кадров

dim тусклый; слабый; матовый

dimbox человек, умеющий сглаживать конфликты; такси

dime монета в 10 центов; дешевый

dimension величина; размер; измерение

~ **of composition** площадь набора

~ **s of image** размеры изображения

diminution уменьшение; сокращение

dimmer светорегулятор; регулятор освещенности; реостат

diner дешевый ресторан-закусочная; обедающий

diner-out человек, часто обедающий вне дома

dingbat звездочка (*типографский знак*)

dingy тусклый; выцветший; темный; грязный (цвет); сомнительный (*о репутации*); обтрепанный

dinky привлекательный; нарядный; клевый

dinky-inky «динки-инки»; малый прожектор (*ламповый прожектор с линзой диаметра 80 мм и лампой накаливания с мощностью 100-150 Вт*)

dinner обед

diorama диорама; трехмерный рекламный стенд; декорация, выполненная в уменьшенном масштабе

diploma диплом; свидетельство; официальный документ; сертификат

diplomatic дипломатический; дипломатичный

direct прямой; постоянный (электрический ток); непосредственный; личный; открытый; ясный; правдивый

direction направление; руководство; правление; инструкция; режиссура
stage ~ режиссура; ремарка

director директор; член правления; режиссер(-постановщик)
~ **of photography** главный оператор

account ~ руководитель подразделения по работе с клиентами

art ~ арт-директор; специалист или руководитель художественного отдела рекламного агентства; художник фильма

assistant ~ (AD) ассистент режиссера

program(me) ~ (PD) выпускающий (программный) режиссер

recording ~ звукорежиссер

stage ~ режиссер; постановщик

technical ~ (TD) технический директор

directory директория; справочник; каталог; адресная книга

disability неспособность; неплатежеспособность; неправопособность

disable отменять

disadvantage вред; ущерб; убыток; помеха; неблагоприятное положение

disagreement разногласие; расхождение

disappointment разочарование; досада

disaster бедствие; несчастье

disbursement оплата; выплаченная сумма

disc см. **disk**

discharge увольнение; уплата (долга); разрядка; обесцвечивание

disclaimer отречение; отказ (*от права на что-л.*)

disclosure открытие; разоблачение; выдача (*сведений*)

affirmative ~ представление исчерпывающей информации; требование раскрытия рекламодателем не только позитивных, но и негативных сторон товара

disconnect разъединять; отключать

discord разногласие; шум; диссонанс

discount скидка; дисконт; процент скидки

consecutive weeks ~ (**CWD**) скидка за рекламу в течение определенного количества недель без перерыва

continuing ~ переходящая скидка (*сохранение скидки, заработанной по предыдущему контракту*)

cycle ~ скидка за цикл передач

frequency ~ скидка за определенное количество повторов рекламы

group ~ скидка за групповое использование (*одновременно нескольких станций, каналов*)

incentive ~ поощрительная скидка

incremental ~ скидка, которую предоставляет издание рекламодателю, если он опубликовал в текущем году больший объем рекламы, чем в прошлом

media ~ комиссионная скидка от средств рекламы

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.